

EL EJERCITO DESARMARA A CAMPELINOS

El campesinado también será desarmado en forma total, según se anunció cuando informaron las Fuerzas Armadas para proceder al rescate de armas de poder de los mineros y de otras organizaciones sindicales, es decir, mediante la persuasión y evitando en lo posible los sistemas de fuerza.

Correspondió al Ministro de Defensa, Gral. Hugo Suárez Guzmán, hacer ese anuncio cuando informó la Operación Desarme que reanuda las Fuerzas Armadas viene correspondiendo a los planes previstos por el Alto Mando Militar. Se ha hasta el momento se ha recuperado bastante armamento, pero no precisó el detalle relacionado con el número y tipo de armas rescatadas.

El Gral. Suárez Guzmán sostuvo una entrevista con el co-Presidente de la Junta Militar de Gobierno, Gral. Alfredo Ovando Candia, en la mañana de ayer, tratándose de asuntos relacionados con el ramo de Defensa Nacional. El ministro Hugo Suárez no se refirió a los temas específicamente relacionados con el mandatario, pero se dio un diálogo con los periodistas se refirió a varios aspectos de los cuales, indudablemente, el de mayor importancia, fue su opinión sobre el rescate de armas de los sindicatos y de algunas particulares, alcanzar a los sectores, inclusive a los campesinos.

Añadió que las armas sólo pueden estar bajo custodia de las Fuerzas Armadas y que no se haría excepción con los campesinos, pero también que muchos núcleos armados están dispuestos a entregar sus armas y que ya se ve el caso, por ejemplo, de los campesinos de Chuja, que hicieron llegar a las autoridades militares su propósito de entregar todo el armamento de que disponen, pero que el desarme será general.

Nacional, por otra parte, que las Fuerzas Armadas disponen de listas de organizaciones y personas que pertenecen a su poder armas. Anunció que esas listas, que comprenden a todos los sectores del país, serán publicadas como paso previo a las medidas que serán tomadas para su desarme, en caso de que la decisión no sea voluntaria.

Confirmando el criterio que es el caso en la Junta Militar como el de Alto Mando Militar, el Gral. Hugo Guzmán insistió sobre la necesidad de recuperar el armamento en poder de la población como medida de urgencia para garantizar el orden y evitar enfrentamientos armados.



Mientras helicópteros norteamericanos procedían a la evacuación de los pobladores de Khe-Tre, un niño fue transportado a los oficiales sobrevivientes y norteamericanos, en previsión de cualquier ataque por parte de los guerrilleros comunistas. (AP Wirephoto).

Universidad de Chuquisaca recibirá hoy grado máximo del "Cóndor de los Andes"

La Junta Militar de Gobierno impondrá hoy la condecoración nacional del "Cóndor de los Andes" en su grado máximo, a la Universidad Real y Pontificia de San Francisco Xavier, de Sucre, con motivo de la visita que realizarán hoy a esa ciudad capitalina los Presidentes Generales René Barrientos Ortuño y Alfredo Ovando Candia.

La visita que debió haber realizado el Gral. Barrientos a la ciudad de Sucre con motivo de su aniversario cívico, el 25 de mayo, quedó postergada entonces indefinidamente, debido a los graves acontecimientos políticos de esos días.

El co-Presidente, Gral. Alfredo Ovando Candia, viajará a las 8 horas de hoy a Cochabamba para reunirse con el Gral. René Barrientos, quien viajó el viernes a esa ciudad, desde donde se trasladó ayer al distrito minero de Kami. El General Ovando viajará hoy acompañado de su esposa señora Elisa Oñate de Ovando y de la esposa del Gral. Barrientos, señor Rosemary Galindo.

Alrededor de las 10 horas ambos Presidentes y sus esposas se embarcaron en Cochabamba en el avión presidencial rumbo a Sucre, donde llegarán una hora después.

En una ceremonia especial que se realizará en el paraninfo de la Universidad de San Francisco Xavier, los Presidentes condecorarán al "Cóndor de los Andes" a esa vieja e histórica casa superior de estudios, debiendo imponer las insignias correspondientes al grado máximo al estandarte de San Francisco Xavier.

Al mismo tiempo, firmarán un decreto supremo que declara a Sucre como Ciudad Universitaria en mérito a su tradición.

Los Presidentes abandonarán Sucre el lunes en la mañana, para retornar directamente a La Paz, haciendo escala en la ciudad de Cochabamba.

Catavi repondría bonos a obreros en base a la producción real minera

Catavi, 19 (Enviado Especial).— Se estudiará la reemplazación de bonos a los trabajadores mineros basados como base la producción real y no la producción bruta, como se hacía anteriormente. Los administradores de Catavi hicieron conocer esta decisión a fin de dar a los obreros un salario que tenga mayor relación con sus necesidades y para evitar, asimismo, los índices de producción que en los últimos días alcanzó niveles que sobrepasan los índices más optimistas.

El último convenio firmado con los ex dirigentes de Catavi, fijaba una producción diaria de 10 toneladas, volumen que los ingenieros de este distrito consideraban imposible de obtener. El aumento considerable de producción y la elevación de la ley del mineral, que alcanza a 0,55 en relación al anterior de 0,45, supone un adelanto positivo para obtener mejores salarios para los obreros.

Los nuevos bonos serán más racionales a fin de evitar los salarios exagerados que existían antes del primer de junio, en que el bono de producción de Black Catavi era de dos mil pesos normalmente. La producción neta sería la base del nuevo bono y no

el volumen producido. Una mejor ley del mineral incide favorablemente en el trabajo del ingenio que tiene mayor rendimiento con menos trabajo.

La capacidad de la planta constituye un problema, ya que no ha sido renovada desde la nacionalización de las minas y toda la maquinaria y equipo fueron adquiridos por Patiño Mines.

Entre tanto, la baja de sueldos ha repercutido en la mano de obra calificada, que en gran parte está decidida a abandonar la empresa. Muchos han decidido comunicarse su retiro con 90 días de anticipación, a fin de cumplir con los requisitos legales para obtener los beneficios sociales. Los obreros, lógicamente, encuentran imposibilidad en retirarse, puesto que su único medio de subsistencia está en las minas.

La medida adoptada por el Gral. Alfredo Ovando Candia, co-Presidente de la Junta Militar de Gobierno, de dejar en Oroya sin efecto el retiro de muchos trabajadores de San José, ha levantado el ánimo de muchos mineros que estaban temerosos de ser retirados intempestivamente.

Golpe de Estado derrocó a Ben Bella en Argel

ARGEL, 19 (AP).— El Presidente Ahmed Ben Bella fue derrocado hoy como "dictador diabólico" por un rápido golpe de estado antes del amanecer, que conmovió al país. Un consejo revolucionario, encabezado por el Coronel Houari Boumedienne, Ministro de Defensa, asumió el poder. Ben Bella está detenido.

Una declaración del Consejo dijo que Ben Bella "enfrentaría el destino de todos los despotas" y lo declaró desposeído de todo poder. Lo acusó de alta traición y formuló otras imputaciones, entre ellas la de ejercer una dictadura personal.

No ha habido indicaciones de qué rumbo tomará el nuevo régimen. Ben Bella mantuvo estrechos lazos con la Unión Soviética y con China Roja durante su régimen izquierdista que nunca cedió en ese sentido.

Boumedienne, de 40 años de edad, según los franceses recibió entrenamiento militar en Moscú y Pekín. Funcionarios franceses bien informados afirman que decididamente no es pro chino, pero que es ante todo una nacionalista árabe que quiere ver funcionar en Argelia el socialismo.

Aparentemente, la paciencia de Boumedienne ante Ben Bella, de 48 años de edad, ejerciendo el poder por sí solo, llegó al límite, como expresó radio Argel. Los dos habían estado estrechamente asociados desde 1954, primer año de la rebelión argelina contra Francia.

Tampoco hay indicaciones de qué acción se tomará contra el presidente depuesto, ni sobre su paradero.

La declaración del Consejo Revolucionario fue transmitida por Radio Argel horas después de haber sido estacionados tanques y tropas en la ciudad y en torno a la residencia de Ben Bella, Villa Joly.

Informaciones de tiroteos mezclados a ruptura de cristales de las ventanas de la residencia de Ben Bella, precedieron al anuncio del golpe. La ciudad estaba en calma y los tanques fueron retirados al anochecer de la cercanía de los edificios públicos.

El Consejo declaró que Ben Bella ha empujado la economía del país con su gobierno personalista. Lo ha acusado de ser un charlatán, aventurero.

Asimismo, de oprimir al pueblo, de ser responsable de alta traición y de gobernar ejerciendo amenazas y chantajes.

La declaración indica que la acción decisiva fue la actividad relacionada con la convocatoria de la Conferencia Afroasiática, señalada para inaugurarse en Argel el 29 de junio.

No ha habido indicación de si la conferencia se mantendrá. El Consejo se refiere a la misma como asunto de gran prestigio para Argelia, pero nada dice sobre si se efectuará según el señalamiento.

Se duda que Boumedienne y el Consejo Revolucionario quieran celebrarla.

Si bien Ben Bella puede haber sido culpable de los cargos que en su contra formuló el Consejo, las dificultades de Argelia son de más antiguo origen.

La economía argelina ha marchado penosamente, la desocupación es vasta y el país continúa careciendo de progreso material.

Ben Bella no pudo llegar a un acuerdo con Francia en cuanto a un desarrollo cooperativo de los vastos yacimientos petrolíferos del Sahara, y su programa de nacionalización agraria fue infructuoso. Las propiedades francesas confiscadas por el Gobierno y operadas cooperativamente rinden mu-

cho menos que bajo su administración anterior.

La medida del fracaso está en la misma actitud de Boumedienne, que se mantuvo fiel a Ben Bella en muchas ocasiones. Continuó luchando contra los franceses luego que Ben Bella y otros líderes argelinos fueron capturados por los franceses.

Cuando éste fue libertado luego de las conversaciones de Evian, que llevaron a la independencia argelina en 1962, Boumedienne estuvo nuevamente asociado con él.

Ben Bella se consideraba seguro en tanto que Boumedienne fuera vicepresidente y jefe del ejército de 60.000 hombres. Este

tomó todas las precauciones militares necesarias para que su golpe tuviera éxito.

Resultaba difícil pronosticar el giro que tomará el nuevo Gobierno aunque el Consejo ha prometido respetar los acuerdos actuales con otros países. También se aseguró a los residentes franceses que sus personas y propiedades serán respetadas.

Mientras el golpe se preparaba y efectuaba por el Consejo Revolucionario, parecía no existir duda de que Boumedienne, al menos por ahora, era el hombre fuerte.

Sus antecedentes no parecen in-

(Pasa a la pág. 3)



AHMED BEN BELLA

BANDOS RIVALES EN STO. DOMINGO ACEPTARON FORMULA DE LA O.E.A.

SANTO DOMINGO, 19 (AP).— Ambas partes en la disputa dominicana dijeron hoy que aceptan la fórmula de la Organización de Estados Americanos como base para negociar un arreglo político.

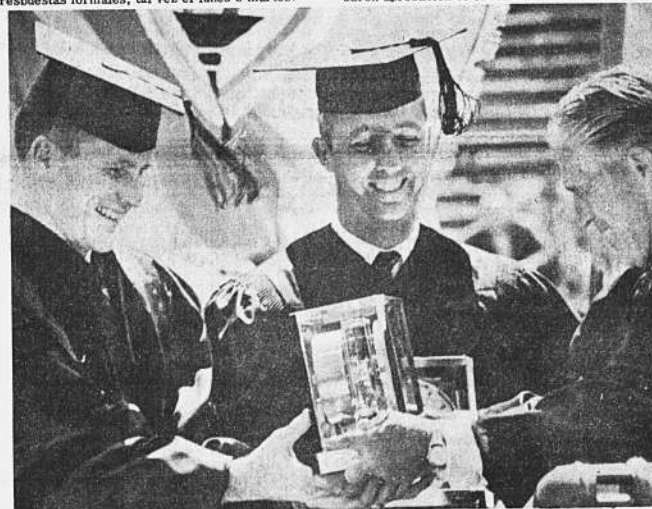
El general Antonio Imbert Barrera, jefe de la Junta Cívico-Militar y Héctor Aristy, Ministro de la Presidencia del régimen rebelde, manifestaron a los periodistas no obstante que algunos detalles de la propuesta de la OEA son vagos y tal vez objetivos.

Dijeron que el documento de tres páginas de la OEA tendrá que ser estudiado, antes de emitir respuestas formales, tal vez el lunes o martes.

El grupo mediador de tres miembros de la OEA que anunció ayer la fórmula pacificadora, se reunió con líderes católicos, políticos y hombres de negocios en un esfuerzo por conseguir amplio apoyo público para la fórmula.

Fuentes de la OEA dijeron que un representante podría ir a Puerto Rico para ver al expresidente Juan Bosch y solicitar su aprobación de la solución, que contempla elecciones en un término de seis a nueve meses. Entretanto, gobernará un gobierno provisional.

Los tres obispos católicos del país se reunieron anoche con el grupo mediador de la OEA y expresaron aprobación de la fórmula pacificadora.



Los astronautas Edward White y James McDivitt, luego de haber sido honrados con grados honorarios conferidos por la Universidad de Michigan, recibieron en un momento del Gobernador George Romney, obsequios consistentes en relojes que funcionan bajo presión atmosférica.

GENERAL AVIADOR SE HIZO CARGO DEL GOBIERNO EN VIET NAM SUR

Salgón 19 (AP).— El gobierno de Viet Nam del Sur pasó hoy al General Nguyen Cao Ky, quien aceptó el cargo de Primer Ministro, diciendo que espera que el gobierno civil pueda ser restablecido en pocos meses.

Ky, de 34 años, piloto de combate y comandante de la Fuerza Aérea, recibió el poder del Primer Ministro Phan Huy Quát en el octavo cambio de gobierno en 20 meses.

Quát renunció hace una semana luego de una disputa con el

Jefe de Estado Phan Kuac Suu en cuanto a reorganización del gabinete y como resultado de la oposición de elementos religiosos. Suu también renunció.

Una fase del conflicto chino-soviético debía definirse precisamente en Argel en los próximos días. Una conferencia afroasiática había sido fijada allí para comenzar el 29 de junio y hasta el momento, debido a la oposición de China Comunista, los rusos no habían sido invitados.

El Departamento de Estado decidió comentar el golpe, excepto para decir que según los informes que llegan de allí, Argel está tranquila y que no han sido dañadas ni personas ni propiedades norteamericanas.

pero los generales me eligieron porque me tienen confianza. Me eligieron más para que arriesgue mi vida que como honor".

Ky ha sido comandante de la Fuerza Aérea vietnamita desde un mes después del golpe de noviembre de 1963 contra el Presidente Ngo Dinh Diem.

Las fuerzas armadas asumieron todo en el poder en el nuevo gobierno aunque 14 de los 16 puestos en el gabinete están en manos de civiles.

SE CREE QUE EL GOLPE ARGELINO ES FRUTO DE PUGNA CHINO-RUSA

POR LEWIS BULLICK

Washington 19 (AP).— La relación entre el golpe argelino y la lucha entre Moscú y Pekín hoy enfocó la atención de los expertos norteamericanos que estudian la súbita caída del Presidente Ahmed Ben Bella.

Hubo algunas conjeturas de que los soviéticos contribuyeron a promover el golpe que puso en el poder al Coronel Houari Boumedienne, jefe de las Fuerzas Armadas. Sus tropas recibían la mayor parte de sus armas de Rusia.

Pero la interpretación más corriente es que Boumedienne es segundo en el vasto país africano,

se aprovechó de la oposición a Ben Bella para arrebatarle el poder en una lucha principalmente interna.

Una fase del conflicto chino-soviético debía definirse precisamente en Argel en los próximos días. Una conferencia afroasiática había sido fijada allí para comenzar el 29 de junio y hasta el momento, debido a la oposición de China Comunista, los rusos no habían sido invitados.

El Departamento de Estado decidió comentar el golpe, excepto para decir que según los informes que llegan de allí, Argel está tranquila y que no han sido dañadas ni personas ni propiedades norteamericanas.

Los funcionarios de EE.UU. no anticipan por el momento una interrupción de la ayuda norteamericana a Argelia, que consiste principalmente en unos 40 millones de dólares en alimentos excedentes.

Tampoco prevén un cambio importante en la política exterior de Argelia, demasiado filocomunista por el gusto de Washington. Ben Bella se volvió hacia el bloque oriental y criticó a las potencias occidentales desde que Argelia logró la independencia en 1962.

Pero Boumedienne también se ha declarado partidario del "socialismo".



El buque tanque noruego "Ronastar" se incendió en Rotterdam después de la fuerte explosión registrada en sus motores. Diez trabajadores que se hallaban a bordo fallecieron y posteriormente se informó la desaparición de otros seis. (AP Wirephoto).

Sindicalista cristiano revela facetas desconocidas sobre la situación en la Rep. Dominicana

SANTIAGO, JUNIO 14 (INTER PRESS SERVICE).- Enfoques inéditos de la crisis dominicana fueron revelados por Emilio Máspero, el Secretario General de los sindicatos cristianos de América Latina, quien permaneció subterráneamente en la isla alrededor de una semana. Máspero fue a la isla en misión de buena voluntad, dispuesto a llevar a los trabajadores cristianos que apoyan a Caamaño el apoyo moral y material que su organización laboral (la CLASC), había recogido en toda América y Europa. Sin embargo, el sindicalista manifestó que tanto le impresionó la diversidad entre las informaciones que había leído en la prensa del continente y la muy diferente realidad de Dominicana, que no tuvo más remedio que convertirse en un investigador sindical (y también político), hasta formarse una visión directa de la realidad. "Quiero dejar un testimonio de la actitud de los trabajadores dominicanos -comenzó Máspero- porque los medios de información internacional, lamentablemente, sólo han dejado oír el eco, muchas veces deformado, de los partidos políticos y de las fuerzas armadas dominicanas. En cuanto a los partidos políticos -añadió- es ya notorio que dos grupos mayoritarios, el Partido Revolucionario Dominicano y el Partido Revolucionario Social Cristiano, controlan cómodamente la situación. Los comu-

nistas o, mejor dicho, las profundas e inconciliables divisiones del marxismo, también apoyan el alzamiento -continuó- y no son 58 sus personas como afirmaban las fuentes interesadas que pretendieron justificar la invasión, sino mucho más. Pero sostener que ese puñado de marxistas pueda dirigir la natural rebelión del pueblo dominicano ante el retorno de la tiranía y la ocupación, es algo tan trágico como afirmar que, en Polonia, los católicos dominan el gobierno. Lo dramático de todo esto es constatar que, en Occidente, muchos que de buena o mala fe se titulan democráticos no comprenden que la lucha que en favor de la libertad sostuvieron grupos rebeldes en Hungría contra el comunismo, tiene el mismo significado que la que están manteniendo, en estos días, los constitucionalistas dominicanos contra el retorno del trujillismo y la invasión exteriorizante que controla los soviéticos, ahora es contra los norteamericanos, pero en los dos casos se luchó por la libertad y la independencia".

Pasando al plano sindical, Máspero presentó un amplio panorama del movimiento sindical. "Los trabajadores cristianos, agrupados por la Confederación Autónoma de Sindicatos Cristianos, controlan cerca del 80% de los obreros organizados del país. La actitud de la CLASC fue bien clara. El 26 de abril, al estallar el actual conflicto,

MEXICO PONDRÁ EN PRACTICA UN AMPLIO PROGRAMA DE VIVIENDAS

CIUDAD DE MEXICO.- Al tenor de la Alianza para el Progreso, el Presidente Gustavo Díaz Ordaz ha aprobado un proyecto mediante el cual el Gobierno Federal y la banca privada financiarán, conjuntamente, la construcción o refacción de 17,715 viviendas de bajo costo, urbanas y rurales, con lo cual se beneficiará a cerca de cien mil personas.

El Instituto Nacional de la Vivienda (INV) dependiente estatal invertirá 20 millones de pesos para casas nuevas y 593 millones para la rehabilitación de viviendas.

"Operación Niños" atiende a más de trece millones de escolares

PETROPOLIS.- Los "nuevos horizontes" del programa de la Alianza para el Progreso denominado "Operación Niños" es el tema principal del tercer seminario interamericano sobre alimentación infantil que se celebra en esta ciudad con la asistencia de delegados de los Estados Unidos y de 17 países latinoamericanos, así como de la Guayana Británica.

Al dirigir la palabra en la sesión inaugural, el Ministro John Gordon Mein, Encargado de Negocios de la Embajada de los Estados Unidos en el Brasil, señaló que desde 1962, cuando se inició el programa, el número de niños de edad escolar beneficiados en la América Latina ha aumentado de poco menos de cuatro millones a más de trece millones, y que, simultáneamente, ha aumentado de un millón a mucho más de dos millones el número de niños latinoamericanos de edad pre-escolar que reciben los alimentos facilitados por los Estados Unidos por medio de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID).

das, en tanto que el sector privado aportará 500 millones de pesos.

El Presidente Díaz Ordaz ordenó, a aprobar el proyecto, que gran parte de los fondos públicos sea dedicada a la construcción de viviendas rurales, así como a la construcción inmediata de las casas dañadas por los sismos del año pasado en el Estado de Guerrero.

Calculase que México necesita construir de 300.000 a 350.000 casas al año y rehabilitar de un 75 a un 80 por ciento de las viviendas ya construidas, que ascienden a cinco millones.

También asisten al seminario, que ha de durar hasta el 25 de este mes, representantes del Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá (INCAP), el Instituto Interamericano del Niño, la Organización Panamericana de la Salud, el Fondo para la Infancia de las Naciones Unidas (UNICEF), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la UNESCO,



Para transporte Fluvial y Lacustre

Motores fuera de Borda para Embarcaciones

Johnson
Distribuidores Exclusivos para Bolivia
GUNDLACH S.
Reyes Ortiz N° 73 Casilla

Universidad Mayor de San Andrés

CURSO DE FISICA Y MATEMATICAS PARA ESTUDIANTES DE SECUNDARIA

Bajo los auspicios de la Facultad de Ingeniería Civil y su Centro de Estudiantes, se dictarán cursos de Física y Matemáticas para estudiantes de 3° a 6° de Secundaria durante el periodo del 21 de junio al 3 de julio.

Los cursos versarán sobre temas específicos extraídos de los programas oficiales del ciclo medio.

DERECHO DE INSCRIPCION
En una materia \$b. 20.00
En dos materias " 25.00

Las inscripciones se recibirán en la Facultad de Ingeniería (plaza del Obelisco), hasta el día lunes 21 de junio hrs. 12.00. Se limitará el número de participantes a 30 alumnos por materia.

La Paz, junio de 1965

Centro Médico de Diagnóstico (MEDICAL BUILDING)

DR. LUIS A. ALEXANDER
Medicina Interna - Endocrinología
Horas de atención: 14:00 - 19:00 Tel. Domicilio 21441

DR. ENRIQUE APARICIO CHOPITEA
Medicina Interna
Horas de atención: 14:00 - 16:00 Tel. Domicilio 24434

DRA. DAISY C. de HENNINGS
Pediatría
Horas de atención: 15:00 - 17:30 Tel. Domicilio 12794 25772

DR. MARIO ITURRALDE G.
Medicina Nuclear - Radiodiagnóstico
Horas de atención: 14:30 - 18:30 Tel. Domicilio 11589

PROF. DR. MARIO MICHEL ZAMORA
Neurología - Neurocirugía
Horas de atención: 14:30 - 16:30 Tel. Consultorio 24650 Tel. Domicilio 32425

DR. HUGO PALAZZI MOSCOSO
Cirugía General - Gastroenterología
Horas de atención: 14:30 - 18:30 Tel. Domicilio 11871

Avenida 6 de Agosto 2404 - Cables Centromed - Tel. 21280 (Central)

Dijo también Máspero que FOUPEA-CESITRADO es una central de trabajadores en la cual participan elementos del partido de Bosch y algunos marxistas, pero que no tiene gran fuerza sindical; sus efectivos se estiman en un 5% del movimiento laboral y apoyaron también a Caamaño.

CONATRAL, otra Central de trabajadores, afiliada a la ORIT, fue la única que el 26 de septiembre de 1963 apoyó en forma pública y entusiasta el golpe gorilla que derribó al presidente Bosch. Esta Central, cuando surgieron los acontecimientos del 24 de abril de este año, en un primer momento demostró su simpatía por el derribo del triunvirato, pero al desembarcar las tropas norteamericanas se pronunciaron, igual que la ORIT, en favor de la invasión que se paralizó en auxilio del militar Wessin y Wessin.

La CONATRAL era la segunda del país, representando alrededor de un 15% de los trabajadores dominicanos, pero en estos momentos es repudiada por la opinión pública y por el mundo laboral en razón de su entreguismo a la política estadounidense; por ello se puede prever que desaparecerá del panorama sindical dominicano. Es muy posible que en estos instantes la CONATRAL -es decir el sindicato pro - norteamericano- tenga menor importancia que la FOUPEA-CESITRADO -el sindicato pro-Bosch. Y pensar que durante la época de Kennedy, la política predominante en Washington se esmeró en conciliar la política de sus sindicatos con los que en América Latina respondían a los socialdemócratas; Bosch, Muñoz

Marín, Figueres, Haya de la Torre, etc. Ahora los dirigentes sindicales de la CONATRAL son tan repudiados que ni siquiera se atreven a transitar por la zona rebelde, viéndose obligados a permanecer en la zona de seguridad norteamericana protegidos por los policías de Wessin y Wessin y por los refuerzos que a estos les llegaron de EE.UU.

Cuando esta información se despatchaba se supo en Chile la detención de Canabio Javier. Ocurrió en el aeropuerto de Santo Domingo. Se acusó a Javier de ser marxista y de preparar el ingreso a República Dominicana de pertrechos e instructores socialistas.

SE INVESTIGARAN LOS PROBLEMAS RACIALES DE GUAYANA BRITANICA

GINEBRA.- La Comisión Internacional de Juristas ha anunciado que enviará una comisión de tres hombres a investigar los problemas raciales dentro de la administración pública de la Guayana Británica.

El Primer Ministro Burnham rechazó, en enero de 1965, una oferta hecha por el Gobierno Británico de nombrar una comisión para investigar el mismo problema. Basó su negativa en el hecho de que la designación de tal comisión por el Gobierno Británico no estaría de acuerdo con el status del gobierno autónomo de la Guayana Británica.

Al pedir a la Comisión Internacional de Juristas que enviase una comisión investigadora, el Primer Ministro Burnham dijo que su Gobierno estaba "profundamente preocupado con el problema de eliminar de nuestra sociedad los elementos de fricción racial y de defender el derecho de cada individuo, cualquiera sea su origen étnico, a tener una oportunidad igual de participar en la vida de la comunidad.

"Este derecho está ya garantizado a todos los ciudadanos por la Constitución de la Guayana Británica, pero mi Gobierno considera conveniente tomar la iniciativa de patrocinar una investigación imparcial sobre la cuestión racial, en todas las zonas importantes de la vida pública en que la falta de armonía racial pueda ser lesiva al bienestar de la comunidad y al interés público en general.

ESCRITORIOS

Ofrecemos escritorios ejecutivos, medianos y para secretaría de diseños modernos distinguidos fabricados con materiales seleccionados.

Tenemos en existencia sillones giratorios y fijos, oficinas, estantes para archivadores y libros, percheros, leras, mesas de trabajo, mesas para máquinas y teléfonos.

FABRICA DE MUEBLES **A. Batki & Cia.**

EXPOSICION Y VENTAS Av. 16 de Julio 1664 - 1668 Tel. 2-4381

EMPRESA NACIONAL DE FERROCARRILES

SERVICIO DE AUTOCARRILES PULLMAN

Pone en conocimiento del público que, con carácter experimental, se pondrá en marcha a partir del día lunes 21 del presente, el siguiente servicio de AUTOCARRILES PULLMAN

LA PAZ - COCHABAMBA		COCHABAMBA - LA PAZ	
DIAS	LA PAZ SALE	ORURO LLEGA + SALE	COCHABAMBA LLEGA
Martes	7.30	12.00 13.00	18.00
Jueves	7.30	12.00 13.00	18.00
Viernes	20.00	Sábado 0.30 1.30	6.30
Domingo	7.30	13.00 12.00	18.00

COCHABAMBA - LA PAZ		LA PAZ - COCHABAMBA	
COCHABAMBA SALE	ORURO LLEGA + SALE	LA PAZ LLEGA	LA PAZ SALE
Lunes	7.00 12.00 13.00	17.00	17.00
Miércoles	7.00 12.00 13.00	17.00	17.00
Viernes	20.00 1.00 2.00	8.00	8.00
Domingo	20.00 1.00 2.00	8.00	8.00

LA PAZ - ORURO		ORURO - LA PAZ	
LA PAZ SALE	ORURO LLEGA	ORURO SALE	LA PAZ LLEGA
Lunes	8.00 12.30	Lunes	8.00
"	19.00 23.30	"	18.00
Martes	8.00 12.30	Martes	8.00
"	19.00 23.30	"	16.00
Miércoles	19.00 23.30	Miércoles	8.00
Jueves	8.00 12.30	Jueves	8.00
"	19.00 23.30	"	18.00
Viernes	8.00 12.30	Viernes	8.00
"	19.00 23.30	"	18.00
Sábado	19.00 23.30	Sábado	8.00

LA PAZ A ORURO		ORURO A LA PAZ	
LA PAZ SALE	ORURO LLEGA	ORURO SALE	LA PAZ LLEGA
Lunes	8.00 12.30	Lunes	8.00
"	19.00 23.30	"	18.00
Martes	8.00 12.30	Martes	8.00
"	19.00 23.30	"	16.00
Miércoles	19.00 23.30	Miércoles	8.00
Jueves	8.00 12.30	Jueves	8.00
"	19.00 23.30	"	18.00
Viernes	8.00 12.30	Viernes	8.00
"	19.00 23.30	"	18.00
Sábado	19.00 23.30	Sábado	8.00

VIAJE RAPIDO - CONFORTABLE - SEGURO

ASIENTOS NUMERADOS - SERVICIO DE TOILETTE Y BUFFET

PRECIO DE LOS PASAJES (de venta en las estaciones)

LA PAZ - ORURO o VICEVERSA \$b. 20.00
LA PAZ - COCHABAMBA o VICEVERSA " 40.00

INFORMES: LA PAZ: oficina comercial Bolívar N° 724 Tel. 2-5695
ORURO: Departamento de Tráfico.

LA PAZ, 11 de junio de 1965

LA GERENCIA GENERAL

UN PRODUCTO **GOOD YEAR**

Pliobond

SUPER-ADHESIVO SINTETICO

Pega todo a todo
MEJOR QUE LA GOMA, LA COLA Y EL CEMENTO

COBANA

PARA PEGAR:

MADERA-METALES-PLASTICOS
TELAS-PAPEL-VIDRIO

METODÓ DE CALIGRAFIA
LAHM
EN TODAS LAS LIBRERIAS

Habría prórroga presidencial en EE.UU. de Brasil

RIO DE JANEIRO, 19 (AP).—Se surgió un movimiento que va ganando importancia para obtener del Congreso Nacional una prórroga del mandato del Presidente Castelo Branco.

Abandonando los sondeos de opinión, el Partido de Representación Popular (PRP) de tendencia ultra derechista, tomó la iniciativa de respaldar la idea de "no es justo que la reelección se presente a la convalidación del electorado, antes de que los resultados benéficos de las medidas saneadoras por él adoptadas, produzcan sus efectos en toda su intensidad".

Castelo Branco, según fuentes a su oficina, no permitirá que el Congreso vote una prórroga de su mandato, pero sus adversarios políticos dicen que ya dijo eso una vez mientras su mandato era aplazado por 16 meses.

GOLPE DE ESTADO..

...de la pág. 1)

que sea un hombre hambriento de poder personal.

Las circunstancias, sin embargo, pueden llevarlo, quíbralo o no, a una posición de poder.

Otra persona ha surgido del golpe, además. Es Abdel Aziz Bouteflika, que citó al Encargado de Negocios de Francia para informarle de la primera noticia de un golpe de Estado. Le dijo que quería "saludar en nombre del nuevo Gobierno".

En una transmisión nocturna por radio Argel fue leída otra declaración del Consejo Revolucionario invitando al pueblo por mantenerse en calma. Orgullosamente señalaba que "ni una gota de sangre" se había derramado durante el derrocamiento del régimen de Ben Bella. Se advirtió a posibles agitadores que serían combatidos rápida y eficazmente.

SELLOS DE GOMA

"GOL"

AVACUCHO 207

CASI ISO. CAMACHO

LOS MEJORES

Implantaránse medidas represivas contra especulación de artículos de primera necesidad en Colombia

El peso se cotizaba este fin de semana en Bogotá a 19.03 por dólar, mientras que el Gobierno continúa esforzándose por mantener el cambio oficial nuevo por uno. Esta desproporcionada diferencia entre los dos tipos de cambio tratan de disminuir las autoridades financieras.

Al mismo tiempo fuentes oficiales dijeron que una comisión que viajará próximamente a Washington expondrá ante entidades oficiales y privadas de los Estados Unidos los planes elaborados para evitar una devaluación e impulsar los planes de desarrollo, semiparalizados por falta de ayuda extranjera.

Durante los seis primeros meses de este año Colombia no ha recibido ayuda financiera para ejecutar nuevos proyectos y los préstamos que le han otorgado corresponden al año pasado. Igualmente la Oficina de Planeación reveló que este año no se han concedido empréstitos con destino a la desequilibrada balanza de pagos.

La deuda externa era aproximadamente de 613.6 millones de dólares al comenzar este año.

Un vocero del Gobierno dijo que la irregularidad en los préstamos externos se debía a que las agencias condicionaban su ayuda a la adopción de reformas.

Progresan trabajos en una vía caminera

Informaciones proporcionadas por el Servicio Nacional de Caminos revelan que paulatinamente van progresando los trabajos de asfaltado de la carretera entre Oruro y La Paz.

Los primeros 10 kilómetros, en dirección a Caracollo, serán habilitados para el tránsito de vehículos el próximo lunes 21.

en los sistemas tributarios. El Presidente Valencia ha pedido a las dos Cámaras que aceleren el estudio del plan tributario que permitirá "afrozar con éxito las dificultades fiscales y económicas que venimos padeciendo".

El Congreso tiene a su consideración unos 42 proyectos de ley que incluyen el aumento de los impuestos sobre la propiedad rural, suscripciones de bonos gubernamentales de parte de las grandes empresas, reducción de los gastos públicos, y aumento de los impuestos individuales.

Pero en los dos meses de este período no ha aprobado una de estas leyes fundamentales debido a las hondas divisiones que existen dentro de los partidos Liberal y Conservador.

Sin embargo se presume que las relaciones mejorarán y el Gobierno podrá obtener un número suficiente de votos para la aprobación de las nuevas leyes tributarias. Las directivas políticas adelantan varias gestiones para conseguir las metas propuestas como única solución a los problemas económicos.

Joven campesina afirma haber conversado con la Virgen María

SAN SEBASTIAN DE GARABANDAL, ESPAÑA, 19 (AP).—Una joven campesina de 16 años que afirma haber conversado con la Virgen María, dijo hoy que sostuvo una entrevista con el Arcángel San Miguel ayer a medianoche.

Su reunión con el mensajero celestial fue presenciada por un gentío de curiosos y peritos en religión de España, Francia y los Estados Unidos, que concurrieron a este montañoso lugar con anticipación a la sagrada visita.

La joven, Conchita Gonzales, hija de una viuda de la aldea, estuvo en éxtasis durante 10 minutos, en un bosque del monte llamado "El Cuadro", fuera de la villa. Durante ese período, un médico le tomó el pulso y lo encontró normal.

"Cuando volví en sí, la joven nos dijo que había hablado con San Miguel y había recibido un mensaje que revelaría luego por escrito", expresó un testigo. Cerca de un millar de personas —más del doble de la población normal de esta aldea— esperó todo el día el cumplimiento de la promesa de que una o varias de cuatro muchachas de la villa que afirman han visto a la Virgen recibirían una nueva visita celestial.

A pesar de la prohibición del obispo de Santander, cuatro sacerdotes católicos se hallaban entre el gentío.

Las jóvenes estuvieron recluidas la mayor parte del día, pero cerca de las 23.00 Conchita, portavoz del cuarteto, dejó su modesto hogar y seguida por las internas de algunos de los asistentes, fue lentamente hacia "El Cuadro", bosque en los montes que se alzan cerca de la aldea. Sus compañeras permanecieron en sus casas.

"Cayó en éxtasis, y durante 10 minutos pareció hablar a alguien que nosotros no veíamos", dijo uno de los peritos religiosos que acompañaban a Conchita.

"Cuando volví en sí, nos dijo que era el Arcángel San Miguel, y que le había dado un importante mensaje".

Las apariciones de San Sebastián de Garabandal han sido motivo de controversia religiosa desde el 18 de junio de 1961, cuando Conchita y sus tres compañeras afirmaron que habían recibido la sagrada visita.

Conchita y María Dolores Manzón tenían entonces 12 años de edad y las otras dos, María Cruz Gonzales y Jacinta Gonzales Gómez, 10.

Las apariciones divinas despertaron gran interés, y peritos religiosos de los Estados Unidos

EE.UU. PROYECTA ENCUENTRO ESPACIAL ENTRE UN SATELITE Y UNA ASTRONAVE

Por FRANK CORMIER WASHINGTON, 19 (AP).— Los Estados Unidos estimularán por el éxito del vuelo del Gemini 4, anunciaron esta noche que astronautas de Gemini tratarán de reunirse su nave espacial con un satélite este año.

La Casa Blanca ha hecho público un informe al Presidente Johnson y al Gabinete en el cual James E. Webb, director de la Oficina Nacional de Aeronáutica y del Espacio revela el programa en proyecto. Originalmente, los científicos de ese centro habían planeado esperar hasta el año entrante para intentar el encuentro de una cápsula Gemini tripulada con un cohete Agena en órbita.

La operación proyectada com-

prenderá maniobras de la tripulación del Gemini para juntar su cápsula con el cohete.

Webb dijo que el éxito de los vuelos del Gemini 3 y el Gemini 4 "han permitido a la Oficina Nacional de Aeronáutica y del Espacio adelantar el programa Gemini, de tal forma que la reunión y "ataque" de la nave espacial en el cohete serán señalados para este año".

El intento no se efectuará en el próximo vuelo Gemini, sin embargo, que será una misión de siete a ocho días, probablemente en agosto y durante la cual la cápsula Gemini lanzará una pequeña cápsula, y un miembro de la tripulación saldrá al espacio a tratar de acercarse a ese objeto.

UN PRESIDENTE QUE NO DESEA SER MARISCAL

ASUNCION, 19 (AP).— El Presidente Alfredo Stroessner vetó la ley aprobada esta semana por el Congreso paraguayo que lo ascendía de general a mariscal en el Ejército.

La ley fue propuesta por un Congreso Nacional de trabajadores y adoptada por la Cámara de Representantes.

REDACTOR

Para BOLETIN INFORMATIVO de CAMARA DE COMERCIO EXTRANJERA se precisa, dirigir oferta manuscrita a Casilla N° 2034.



Productos QUAKER

AVENA EN LATAS CORN FLAKES PUFFED RICE PUFFED WHEAT

DISTRIBUIDORES **HANSA LTDA.**

LAPAZ COCHABAMBA ORURO SANTA CRUZ
POTOSI SUCRE TARIJA VILLAZON

Società "Dante Alighieri"

Ofrece el día de mañana lunes 21, a horas 18 y 30, la proyección de las películas:

"MARE E CIELO" "TESORI DI SAN MARCO"
"ARQUA PETRARCA" "SETTE GEMME INTORNO A ROMA"

En conmemoración al 7° Centenario del Nacimiento de Dante Alighieri.

Entrada libre

Local: Avenida 6 de Agosto N° 2575

PARA LA OFICINA BIEN EQUIPADA

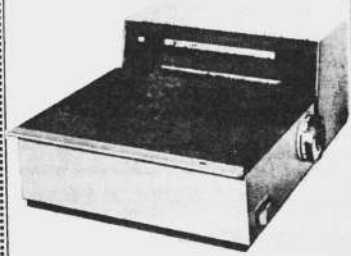


ESCRITORIOS

Art Metal

Thermo-Fax

La máquina copidora mas práctica

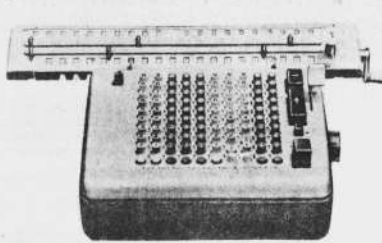


SILLAS GIRATORIAS



MONROE

Una máquina calculadora compacta con una reputación magnífica de solidez, sencillez y seguridad.



ROYAL

La primera en máquinas de escribir



Visite

INTERMACO

MERCADO ESQ. SOCABAYA Tel. 10972



YAMAHA

Y sus distribuidores para Bolivia
TOYOTA BOLIVIANA LTDA.

**FELICITAN A LOS ORGANIZADORES, COMPETIDORES Y PUBLICO QUE ASISTIO
AL "CIRCUITO DE MALLASA", PRUEBA MOTOCICLISTICA REALIZADA
CON SINGULAR ENTUSIASMO Y ESPIRITU DEPORTIVO**



**En forma especial congratulan
a los siguientes raidistas:**

Sr. EDGAR TRIGO, 1er. ganador de la "Categoría Especial", con una maquina YAMAHA de 250 cc. en competencia frente a motos de 300 y 350 cc.

Sr. JAVIER TRIGO, ganador de la 5a. Categoría al mando de una YAMAHA de 125 cc.

Sr. ALVARO GUZMAN, ganador de la 6a. Categoría para 90 cc., conduciendo una YAMAHA de solamente 80 cc.

También felicitan al motociclista ALVARO TRIGO, hermano de los otros vencedores, que pilotó una máquina JAWA de 350 cc.

También nos complacemos en felicitar a los meritorios competidores Srs. ARMANDO ORTIZ y HUGO RUIZ, que con máquinas YAMAHA obtuvieron los dos primeros puestos en la competencia TARIJA-PADCAYA-TARIJA.

BOLIVIA 1367
SERVICIO DE RADIOCOMUNICACIONES

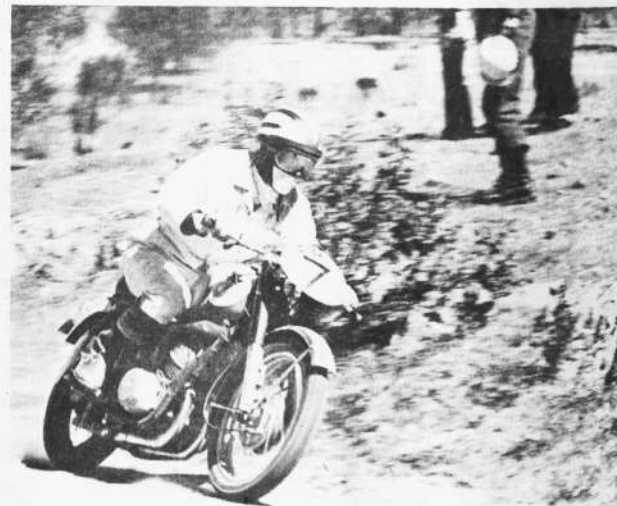
RADIOGRAMA RECIBIDO

De TARIJA... N° 191... Pa. 43... Hs. 1430 Fecha 5.6.65. Categ. ...
Est. y Op. Transm. SALVA... Hs. 1430... Fecha 5.6.65. JLOPE... Resp. ...

TOYOTA LA AZ.

ATT 54-65.-TENEMOS ÍNTIMA SATISFACCIÓN INFORMARLES
DOS ÚNICAS YAMAHA 125 PILOTEADAS POR ARMANDO ORTIZ
Y HUGO RUIZ GANARON COMPETENCIA TARIJA PADCAYA TA
RIJA 120 KM. RUTA PANAMERICANA OCUPANDO PRIMERO Y
SEGUNDO PUESTOS RESPECTIVAMENTE SUPERANDO AMPLIAMENTE A CATEGORIA DE 175 CC. ATTE.

ALBARRACATT.



Nuestro especial reconocimiento a los siguientes miembros del Departamento Técnico de YAMAHA, que prepararon las máquinas ganadoras. Pues, YAMAHA ganó en las carreras en que se hizo presente.

Alberto Solórzano
Primitivo Torrez

Héctor Matsumoto
José Torrez

Freddy...

REPRESENTANTES YAMAHA EN EL INTERIOR

Faremafu Limitada
Casa "Rivero"
Cia. Danesa de Representaciones
Talleres Veloz-Tamayo Hnos.
Oscar Rojas
Nicolás Jürgen Schutt

Santa Cruz
Cochabamba
Oruro
Huanuni
Colquiri
Sucre

Roberto Chaves e Hijos.
José Uzquiano
Agencia Toyota
Humberto Villegas
Tanaka y Cia.
Agencia Toyota

Yacuiba
Camiri
Potosí
Uyuni
Trinidad
Tarija

Almacenes Vasques Hnos.
Almacenes Vasquez Hnos.
Gil Villegas
Organización Industrial y Comercial
Pando

Tupiza
Atocha
Villazón
Cobija

EL CONDOR DE LOS ANDES

EN FORMA INDISCRIMINADA SE CONFIRIERON CONDECORACIONES

En el gobierno de Paz Estenssoro se creó el Gran Collar. El primero en recibir esa distinción fue un mandatario chileno. Las condecoraciones se fabrican en Francia. Opiniones del Director de Protocolo.

Al revisar el registro de condecoraciones del Cónдор de los Andes, otorgadas en sus diferentes grados, en los últimos trece años de gobierno del MNR, puede apreciarse que un gran número de veces, se impuso la condecoración dejando de lado las reglamentaciones vigentes sobre la materia.

BREVE HISTORIA

La condecoración nacional de la "Orden del Cónдор de los Andes", se creó mediante decreto del 18 de Abril de 1925, siendo destinada a premiar eminentes servicios prestados a la nación, por ciudadanos bolivianos en los ramos de Relaciones Exteriores y Guerra, que hubieran prestado "con éxito exterior y en grado eminente, servicios que importen el desempeño y cumplimiento de una comisión especial en bien de los intereses de Bolivia y no el de simples funciones en el interior o exterior del país".

Nuevos decretos de enero de 1938 y mayo de 1940, derogaron la disposición anterior, insistiendo porque las condecoraciones debían ser concedidas únicamente para recompensar destacados servicios prestados a la nación, por ciudadanos extranjeros.

Pero el 17 de julio de 1947, se anulaban las disposiciones anteriores restableciendo que las condecoraciones podrán ser otorgadas a instituciones y ciudadanos bolivianos que hubieran prestado meritorios servicios a la República.

EL GRAN COLLAR

Bajo la presidencia de Víctor Paz Estenssoro, el 30 de diciembre de 1954, mediante el Decreto Supremo 03922, fue creado el grado de Gran Collar de la Orden del Condor de los Andes, desti-



FRANZ RUCK URIBURU

nada exclusivamente a los Soboranos y Jefes de Estado.

MANDATARIO CHILENO

Al producirse la visita del entonces Presidente de Chile, Carlos Ibáñez del Campo, Paz Estenssoro dispuso conferir al visitante el primer Gran Collar.

Fue a mediados de 1955 cuando se produjo la entrevista con Ibáñez del Campo y aunque no se trataron problemas como los relacionados con el desvío del Río Lauca, el mandatario chileno recibió de manos de Paz Estenssoro el Gran Collar del Cónдор de los Andes.

El mismo honor confirió Paz Estenssoro a los Presidentes de Perú, Ecuador y Colombia en ocasión de la gira que realizó en 1955. Manuel Odría, José María Velasco Ibarra y Gustavo Rojas Pinilla, también se hicieron merecedores al Gran Collar.

DISTRIBUCION INDISCRIMINADA

En declaraciones formuladas a

PRESENCIA, el Director de Protocolo de la Cancillería, Franz Ruck Urburu, dijo que en el pasado se confirieron condecoraciones en gran cantidad a personas que no merecían la distinción. "Incluso dijo se pasó por encima de la reglamentación y de los relevantes servicios prestados a Bolivia, se otorgaron condecoraciones por relevantes servicios a la Revolución Nacional".

Agregó luego: "Buen número de las condecoraciones conferidas en sus diferentes grados por los gobiernos del MNR, demuestran que la única razón que inspiraba la concesión, era de carácter político y de gratitud por su adhesión al régimen".

NUEVA POLITICA

Finalmente Ruck dijo que en el Ministerio de Relaciones Exteriores, desde el 4 de noviembre, se ha impuesto una nueva política en materia de condecoraciones, restringiéndose su entrega en base a la reglamentación que debe ser acatada.

LAS FABRICAN

EN FRANCIA

La joyería Parisián de Arthur Bertrand se encarga del tallado y la elaboración de las condecoraciones del Cónдор de los Andes, en todos sus grados.

De acuerdo a las últimas facturas, el precio de las mismas es éste: Gran Collar, 2.200 francos; Gran Cruz, 357; Gran Oficial, 185; Comendador, 115; Oficial, 92; Caballero, 87 francos.

Expertos joyeros coinciden en manifestar que en ningún país latinoamericano pueden ser trabajadas estas condecoraciones, debido a lo fino del trabajo de esmalte que tiene cada joya.



La Gran Cruz consiste en una cruz de malta ovalada de oro y esmaltada de azul. Tiene cuatro centímetros de altura llevando en cada una de sus cuatro ramas flores de kanutia.

En el centro de la cruz hay un círculo que lleva en el anverso el Cerro de Potosí y el Sol de la Libertad. "La Unión hace la Fuerza", se lee en torno de la divisa y el año del centenario de la nación. En el reverso tiene el monograma del país R.B. (República de Bolivia, esmaltada de oro en fondo de gules. La cruz se halla coronada por el Cónдор de los Andes)).

ALGUNOS AGRACIADOS

Revisando los libros de registro de condecoraciones de la Cancillería, entre los motivos que se citan para la imposición de la condecoración se leen razones como éstas: casado con boliviana; por haber permanecido en Bolivia 3 años; por ser Alcalde de Tarija; por ser Director de Policías del Perú.

En las condecoraciones conferidas a Federico Fortín Sanjinés, Walter Guevara Arze y Jorge Paz Rojas, no figuran las razones por las que el gobierno del MNR dispuso la medida.

SOLICITADA

MANIFIESTO DEL BLOQUE POPULAR DE LA REVOLUCION

Acicetados por el progreso patrio y con una tradición de lucha anti-imperialista y anti-feudal, nació nuestra organización política a la vida pública del país en el momento más crítico del proceso revolucionario. Precisamente cuando la camarilla pazeñista se encontraba en la dirección del M.N.R., se hallaba en su labor más culminante de desprecios y desquiciamiento de la Revolución Nacional, cuando el pueblo boliviano corría el peligro de perder la fe en los principios revolucionarios, cuando la derecha reaccionaria y el extremismo comunista se juntaban la boca para darse un festín con los despojos de la Revolución, entonces es cuando salió al frente de sus enemigos, a la palestra pública el Bloque Popular de la Revolución Nacional, conformada por una generación joven y foguosa en los avatares revolucionarios, sin complicidad con los latrocinios del poder ni con la mala dirección del Partido que hizo posible la Revolución de Abril.

Las inquietudes de las mayorías populares que velan frustrarse sus esperanzas, fueron la semilla fructífera que dio vida al Bloque Popular de la Revolución Nacional, fue así que en valiente campaña iniciada contra la camarilla pazeñista, que surgieron hombres identificados con nuestra lucha de redención revolucionaria, es de especial mención en este breve historial, la figura de un hombre joven, valiente y de conciencia patriótica que en su lucha apasionada contra la camarilla mereció nuestro apoyo decidido, ese hombre era el Gral. René Barrientos O., a quien le proclamamos a la Vice Presidencia de la República en las elecciones de mayo de 1964 pese a las maniobras fraguadas por la famosa "maquinista" de la camarilla.

De entonces a la fecha corrió mucha agua bajo el puente, y el Bloque Popular de la Revolución Nacional con el Gral. Barrientos vuelve a un reencuentro en momentos cruciales para la vida del país y la Revolución Nacional similar a los acontecimientos de antes del 4 de noviembre. Cuando la extrema izquierda comunista y la derecha fascista, emulando las tácticas de los colapso del 21 de Julio de 1946 pretendían enterrar en sangre los avances revolucionarios en la persona del Gral. Barrientos Ortuño, que no se dejó arrastrar hacia los extremos suicidas de la política crolla.

Como Nacionalistas y Revolucionarios de esencia y convicción, demostramos ante el pueblo que nuestro apoyo al Presidente de la Junta, no se debe al oportunismo sino, a la causa, y por que el Gral. Barrientos Ortuño y otros militares nacionalistas como el Gral. Alfredo Ovando Candia han enunciado como línea de conducta política la teoría de la "Revolución dentro de la Revolución" la "irreversibilidad de las conquistas revolucionarias" más que todo la línea nacionalista impuesta desde el 4 de noviembre equidistante de la derecha revanchista y una izquierda anarquizante.

En consecuencia el único baluarte que la generación joven y revolucionaria de tradición de lucha que enarbola limpiamente las BANDERAS DEL 9 DE ABRIL es el Bloque Popular de la Revolución Nacional, compuesta por contingentes de extracción modesta y popular, por mineros, fabriles gremiales, constructores, ferroviarios campesinos, estudiantes y clase media revolucionaria, unidos en pos de los sagrados objetivos de las clases trabajadoras; confiando al efecto, con un nuevo reordenamiento ideológico que

MNR NO QUISO SUSCRIBIR EL CONVENIO DE DEFENSA MUTUA CONTRA COMUNISMO

El régimen del MNR no quiso suscribir el convenio interamericano de defensa mutua debido a la fuerte influencia comunista dentro de ese gobierno, según afirmó ayer el Ministro de Defensa Nacional, Gral. Hugo Suárez Guzmán, quien señaló que esa omisión del anterior régimen implicó que los Estados Unidos prestaran a Bolivia la necesaria ayuda en material bélico, como lo hicieron con otros países de este hemisferio.

El Gral. Suárez Guzmán dijo que por ese acto del régimen anterior, Bolivia quedó como el único país del continente americano que se mantuvo marginado del convenio de defensa mutua, siendo esa la razón para que fuera excluido de los programas de ayuda en material bélico. El MAP, organismo norteamericano de ayuda militar, dijo que había proporcionado moderno armamento, abundante munición y aviones modernos de combate a otros países, entre los cuales, los mayormente favorecidos, fueron Brasil, Perú, Argentina, y Chile en esta parte del continente.

Para señalar gráficamente la diferencia de esa ayuda, dijo que Bolivia había recibido ayuda en la proporción contenida entre el pulgar y el índice de la mano abierta, en tanto que otros países habían recibido la proporción contenida en el espacio que queda entre los brazos abiertos.

Dijo que ahora el MAP ya tiene interés en prestar ayuda material bélico a Bolivia, en referencia a la hizo a principios de dos años de cuando T-28 que se recibió hace en nuestro país, agregando que más, anualmente se recibe cantidad de munición, para reemplazar a la que se gasta en el período de instrucción. El convenio interamericano de defensa mutua fue suscrita por cualquier país latinoamericano, del campo de las comunistas.

SERVICIO PUBLICO EN AUTOCARRI SE INAUGURA

La Gerencia General de Ferrocarriles Nacionales de Bolivia anuncia que hoy será inaugurado el servicio de los autocarrís pullman en el tramo La Chabamba-La Paz. En esta oportunidad, invitados a participar en la inauguración el titular de Ferrocarriles Nacionales de Bolivia y los representantes de las Empresas transportadoras de la prensa oral.

complementación con la industria petroquímica, por de las cooperativas de por la conservación del versal y lucha contra dos masivos.

FOR LA CONTINUA LUCIONARIA.

Fdo. Primitivo Soliver Zambrana, COM PRENSA Y PROPAGANDA BLOQUE POPULAR DE LUCION NACIONAL. La Paz, Junio 18 de 1965

TOSCO EAU DE COLOGNE El sueño dorado de toda mujer elegante

Empresa de Teléfonos "Oruro"

AVISO Nº 5

La Empresa de Teléfonos "Oruro" S.A., amplía el la Convocatoria a Propuestas para la construcción del edificio que ocupa en el pasaje de la calle Bolívar Castro de Padilla de la ciudad de Oruro.

En tal sentido las propuestas deberán ser entregadas las 18:00 horas del día 30 de Junio del año en curso en las de la Empresa de Teléfonos "Oruro" S.A.

Oruro, Junio de 1.965 LA GERENCIA

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

Remate público de inmuebles

Por acuerdo de Directorio Monetario del BANCO CENTRAL DE BOLIVIA, se ha dispuesto la venta en pública subasta de No. 5 de la Avenida Hernando Siles de Obras, de propiedad esta institución bancaria, sobre las bases siguientes:

- 1.- El remate se efectuará en puja abierta sobre la suma de Bs. 110.083.- (CIENTO DIEZ MIL OCHENTA Y TRES PESOS BOLIVIANOS) el día 28 de junio de 1965, a horas 16.-, en el Departamento Monetario del Banco Central de Bolivia (La Paz).
- 2.- El importe de la venta se pagará al contado en el día del remate, bajo pena de nulidad del remate y pérdida de los depósitos.
- 3.- Los interesados deben acompañar, como garantía, un certificado de depósito bancario o dinero efectivo suma de Bs. 11.000.- (ONCE MIL PESOS BOLIVIANOS) equivalente al 10% de la base.

La casa consta de un departamento en dos plantas, con dormitorios, living, comedor y sus dependencias, jardín y garaje superficial, total de 420,45 metros cuadrados y terreno de 1.200,00 metros cuadrados de construcción.

Materiales dominantes en la construcción: estructura de concreto armado; mampostería de ladrillos; pisos de madera maciza; brida y mosaico; cubierta de tejas y calamina.

Servicios: dispone de servicios de agua potable, desagües servidos y pluviales; instalaciones de conductores y transformadores de energía eléctrica.

Concepto técnico.- La propiedad se halla en excelente estado de conservación y está ejecutada de acuerdo a las normas de la construcción.

Plano geológico.- La conformación geológica del lugar permite a terrenos I-B excelentes.

Títulos de propiedad treinteanos en perfecto orden.

La Paz, junio de 1965.

3x2

SENSACIONAL OFERTA PHILIPS
3 FOCOS PHILIPS (luz de día)
POR EL PRECIO DE 2

APROVECHE ESTA OFERTA SENSACIONAL **PHILIPS**.
COMPRA AHORA 3 FOCOS PHILIPS LUZ DE DIA-
POR EL PRECIO DE 2.

SOLO POR POCOS DIAS !!

PHILIPS Símbolo Universal de Confianza

LA CAJA NACIONAL DE SEGURO SE ENCUENTRA AL BORDE DEL COLAPSO

Es alarmante el índice de mortalidad en sus centros dependientes. Soluciones radicales deberá aplicar el Gobierno. En caso contrario la CNSS cerrará sus puertas. Se importó insulina como si el Presidente de la CNSS. Se alimenta a fantasmas.

De no ser aplicado en la Caja Nacional de Seguro Social, un reordenamiento general no quedará más que comprar candados y cerrar las puertas, según lo expusieron ayer por el Presidente de esa institución, Cnl. Windsor López Videla.

El salón de reuniones del directorio de la CNSS, sirvió de marco a la conferencia de prensa ofrecida antes del medio día por el principal ejecutivo de esa entidad.

El tono dramático y las revelaciones expuestas por López Videla, sirvieron para confirmar que la principal entidad aseguradora atraviesa por su más grave crisis económica, administrativa y financiera.

Entre el Estado y la Corporación Minera de Bolivia adeudan a la Caja 481 millones de pesos bolivianos; en lo administrativo, se montó una maquinaria que ha sido costosa; en lo relacionado al campo clínico, el porcentaje de mortalidad en los centros hospitalarios dependientes de la Caja alcanza al 5.76 por ciento para adultos, mientras que entre enfermos de pediatría es de 23.17.

Si se considera que universalmente todo porcentaje que pase de un por ciento es considerado anormal y requiere de investigación, lo que viene sucediendo en las dependencias de la Caja puede considerarse extraordinariamente grave.

López Videla hizo una breve historia de los orígenes de la entidad, que en 1946 fue formada al producirse la fusión de las Cajas de Seguro Social y Ahorro Cívico; administrativas; del material; judiciales; gráficos; de comunicaciones y de Jubilaciones de empleados municipales.

Señaló que el 37.5 por ciento que se aporta sobre la totalidad de sueldos y salarios, se redujo por el aumento producido medianamente, que precedieron de las reducciones que contemplaba el plan de estabilización de 1956.

Elo determinó que la CNSS, tiene que subsistir con menos del 10 por ciento de sus recursos, aportando por otra parte la elevación del costo de vida, que incide especialmente en el seguro

de enfermedad-maternidad por la adquisición indispensable de drogas, útiles, alimentación en hospitales, y ropa, todo ello a precios en constante elevación.

Por otra parte, la estructura económica de la entidad fue vulnerada con la formación de las Cajas de ferroviarios, bancarios y petroleros, hecho que tuvo que incidir en la economía de la CNSS.

"Esta entidad -dijo- está comiéndose a diario los pocos ingresos que le llegan, ya que anteriormente no se han hecho reservas de ninguna clase".

BUROCRACIA ADMINISTRATIVA

Aclaró que el reciente despido de 26 empleados se hizo por razones de seguridad del Estado y no por presiones de los graves problemas de esa entidad.

La CNSS cuenta con 3,411 empleados para atender a una población beneficiaria de 394,982, mientras que otros institutos mejor organizados, tienen una relación de dos empleados por mil beneficiarios.

López Videla dijo que en el plan de reordenamiento tendrá que encararse la reducción del personal en un 50 por ciento.

COSAS RARAS

Otras de las revelaciones sintomáticas de López Videla se refirió a que la Caja cuenta con una dotación de 1,273 camas hospitalarias, teniendo 1,186 ocupados a medio día del 56 por ciento, sin embargo los gastos de alimentación comprenden a más de tres mil personas.

La importación de insulina en los últimos años se la hizo en tal cantidad, como si toda la población boliviana fuera enferma de diabetes. En otros renglones, en lugar de importar los productos farmacéuticos directamente, fueron adquiridos de farmacias extranjeras como dos millones de dólares anuales, en cambio, si se hubiera importado directamente solo se hubieran gastado 750 mil dólares.

DEFICIT DE 1965

López Videla dijo que el presupuesto



El Presidente de la Caja Nacional de Seguro Social, Cnl. Windsor López Videla, se refirió con sinceridad a los graves problemas de esa entidad.

Puesto anual de la Caja alcanza a \$b.156.022.926.14, existiendo un déficit en la presente gestión que alcanza a \$b. 25.781.691.21.

En cuanto a los aportes del sector privado señaló que las gestiones se las están realizando con un criterio amplio, contando-se para ello con la cooperación de representantes de ese sector, que han mostrado su interés por cumplir con sus obligaciones a la Caja.

PLANTEAMIENTO AL GOBIERNO.

Refiriéndose al informe que está siendo elevado a la Junta Militar, López Videla dijo que entre las soluciones que se recomiendan figuran; la adquisición de drogas en forma directa; reducción del personal y reorganización de la estructura interna.

El Presidente de la Caja dijo que de no ponerse solución inmediata a los males de la entidad, "tendremos que comprar candados para cerrar las puertas de la CNSS, dejando en la calle a todos los rentistas, empleados, profesionales y sin medios de atención a los enfermos".

MPC ESTA COADYUVANDO A LAS DETERMINACIONES DE LA JUNTA

Un documento emitido por el Movimiento Popular Cristiano y firmado por el Coordinador Nacional Hugo Bozo Alcázar manifiesta que el MPC está coadyuvando a las determinaciones de la Junta.

El documento está relacionado con las supuestas ingerencias de dicho partido en el reordenamiento legal de las organizaciones sindicales tanto en las minas como en las ciudades.

Afirma el documento que existe la creencia de que el MPC hubiera atropellado los cuadros sindicales asumiendo para ello una posición política. Ante esta suposición el MPC niega categóricamente que estuviera representando un papel dual en la organización de los cuadros sindicales y

añade: "Fundamentalmente el MPC está coadyuvando a las determinaciones de la Junta Militar, porque entiende que la composición de las directivas sindicales debe surgir desde las bases. Con ello propugna el deseo inquebrantable de lograr la prectica de un sindicalismo independiente".

Añade el documento que los contactos del MPC con las bases obrero-campesinas simplemente son de orientación y para hacerles una correcta interpretación de las determinaciones adoptadas por la Junta Militar.

Bamin llenó los requisitos para crédito de USAID

Personeros del Banco Minero de Bolivia anunciaron a PRESENCIA que en la reunión conjunta que sostuvieron los representantes de USAID/B con el Directorio del Banco Minero se analizó el programa de crédito de cinco millones de dólares solicitados.

Señalaron que, en esa oportunidad, los personeros de USAID/B han reafirmado que el Banco Minero ha cumplido con todos los requisitos para hacerse acreedor al préstamo solicitado. En esta oportunidad, los representantes de USAID pidieron al Banco Minero la entrega de dos copias del nuevo Código de Minería y esperan la aprobación del nuevo proyecto sobre escala de regalías para hacer entrega de los cinco millones de dólares al Bamin.

Con las modernas ESTUFAS A KEROSENE

ORO Azul

Fiscal será enjuiciado por el abogado de "Socoinagro"

El abogado del Banco "Socoinagro", Manuel Morales Dávila, anunció ayer en audiencia pública de debates que iniciará un juicio de responsabilidades contra el Fiscal de Distrito en lo Penal, Dr. Gastón Ríos Anaya.

El abogado Morales hizo el anuncio afirmando que Ríos Anaya, ha cometido el delito de usurpación de funciones, al expedir un mandamiento de detención contra los personeros de "Socoinagro".

HABEAS CORPUS

La Corte Superior de Justicia oyó ayer, en audiencia pública, la demanda de Habeas Corpus inter-

Se desmovilizará a universitarios

Los reservistas universitarios que acudieron al llamamiento de reclutamiento de las Fuerzas Armadas con motivo de la última crisis político-sindical, serán licenciados. La información fue proporcionada ayer por el Gral. Hugo Suárez Guzmán, Ministro de Defensa Nacional, quien confirmó que actualmente hay 25 mil hombres bajo banderas.

Dijo que los demás reservistas serán distribuidos en nuevas unidades que serán creadas para completar la organización divisionaria del Ejército. Señaló además que anualmente unos cuarenta mil jóvenes en edad militar son rechazados por la falta de capacidad presupuestaria del ramo de Defensa Nacional. Estos son declarados como "reservistas sin instrucción" y reciben sus libretas en tal carácter.

Informó también que los conscriptos sobrantes del último llamado, serán puestos bajo banderas.

El Gral. Hugo Suárez Guzmán anunció que a mediados de la semana iniciará su inspección a todas las guarniciones del país, comenzando por las unidades de la Paz. Un equipo formado por representantes del Ministerio de Defensa y del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas, realizará esa visita de inspección que abarcará a las guarniciones del altiplano, del valle y del oriente.

BECA DO A SUIZA

El estudiante Julio Javier Espíndola Ampuero, realizó estudios en primaria y secundaria en The American Institute de esta ciudad, habiendo obtenido su diploma de Bachiller en la PROMOCIÓN 1964 con brillantes notas y felicitaciones por su dedicación.

El 18 del presente mes viajó vía Brannif a Ginebra, Suiza, donde realizará estudios de medicina, gozando de una beca concedida por la Fundación Patifio, junto con cinco jóvenes bachilleres seleccionados. Firmosamente por el Consejo Ejecutivo de la Fundación Patifio de Suiza.

BECADO A SUIZA



El estudiante Julio Javier Espíndola Ampuero, realizó estudios en primaria y secundaria en The American Institute de esta ciudad, habiendo obtenido su diploma de Bachiller en la PROMOCIÓN 1964 con brillantes notas y felicitaciones por su dedicación.

El 18 del presente mes viajó vía Brannif a Ginebra, Suiza, donde realizará estudios de medicina, gozando de una beca concedida por la Fundación Patifio, junto con cinco jóvenes bachilleres seleccionados. Firmosamente por el Consejo Ejecutivo de la Fundación Patifio de Suiza.

Con las modernas ESTUFAS A KEROSENE

ORO Azul

puesta por Lázaro Salama, Iván Elías y José Roseman, personeros del Banco Socoinagro, que fueron recibidos en la sede del Fiscal de Distrito en lo Penal.

Durante la audiencia el abogado de los reclusos dijo que el Fiscal ha olvidado sus atribuciones y se ha extralimitado en el uso del poder que le confiere la Ley.

"El Fiscal Ríos Anaya se ha constituido en un subalterno del Ministro de Hacienda, del Superintendente de Bancos y del Intendente Departamental de Bancos", dijo Morales.

A continuación, el abogado recurrente añadió: "Ríos Anaya ha usurpado funciones que competen a un juez instructor y esto dar lugar a juicio de responsabilidades que plantearé en defensa de la Ley y del respeto a las instituciones protegidas por la ley".

CASO DEL R.P. SANCHEZ

Por tercera vez consecutiva la Corte Superior de Justicia suspendió hasta "nueva oportunidad" la audiencia de Habeas Corpus en la demanda interpuesta por el abogado del R.P. Leonidas Sánchez contra el Ministro de Gobierno por el confinamiento de que fue el sacerdote a la región pandina de Puerto Rico.

La suspensión, tercera en una semana, se debió igual que las anteriores a la insistencia del Ministro de Gobierno, La actitud del Ministro ha sido calificada por los abogados que presenciaron el acto y por el patrocinante del sacerdote, de "irresponsabilidad funcionaria y falta de respeto a la Corte Superior de Justicia".

Boliviano dictó conferencia en Montreal, Canadá

Informaciones llegadas del Canadá, dan cuenta de la brillante disertación que ofreció en el salón auditorium del Sheraton Mount Royal Hotel, el ciudadano boliviano Ronald Arellano Sánchez. La conferencia versó sobre problemas latinoamericanos, principalmente acerca de la necesidad de introducir reformas sociales y económicas. En la oportunidad Arellano Sánchez puso énfasis en la responsabilidad que atañe a la Iglesia católica en nuestros países, por ser América Latina eminentemente católica. La conferencia del compatriota Arellano, fue auspiciada por el Consejo Arquidiocesano de la Liga de Mujeres Católicas del Canadá.

Arellano Sánchez desempeña actualmente el cargo de Jefe del Departamento de Bienestar Social de la Catholic Children's Aid Society de la ciudad de Toronto.

La conferencia se realizó ante un auditorio de cuatrocientas señoras y ochenta sacerdotes, habiéndose destacado en esta ocasión la presencia del Arzobispo de Montreal y del Rev. Lawrence P. Whelan, Obispo Auxiliar de Toronto, Ronald Arellano ha sido recientemente designado Consul Honorario de Bolivia en Toronto.

LOTES EN VENTA

ALTO DE LA PAZ
Pronto tendrá agua potable. Aproveche en adquirir un lote de terreno. PORDELBE le ofrece desde un PESO BOLIVIANO EL METRO CUADRADO con facilidades de pago.
Consulte: Yanacocha 507; Oficina 29; Teléfono 2-5166.

COLEGIO DE ECONOMISTAS

El próximo lunes 21 se iniciará la Semana del Economista, en conmemoración de las Bodas de Plata y Primer Aniversario, respectivamente, de los Colegios de Economistas de Bolivia y de La Paz. De acuerdo al programa de actuaciones que se halla en circulación, el lunes se rendirá homenaje a los fundadores, Licenciados Jorge Alcázar E., Carlos Boada, Benjamín España, José Damás, Edgardo Jaimés Farfán, Santiago Jordán, Donato Olmos Peñaranda, Agustín Ortiz Pinto, Jorge Pando Colterres (fallecido) y Hugo Salazar Salomón. El sábado 26 de junio se servirá, en el Automóvil Club Boliviano (Calacoto), una parrillada para socios activos y adherentes y familiares. Las adhesiones para este último acto se reciben en nuestra Secretaría (Plaza Venezuela No. 1425), hasta el miércoles 23 de los corrientes o por medio de nuestras colaboradoras.

Rogamos a todos los socios activos (con Diploma) y adherentes (egresados) concurrir a todos los actos programados.

La Paz, junio de 1965.

LOS DIRECTORES

YPFB CONTROLA INCENDIO DEL POZO 137 DE CAMIRI

Un comunicado oficial de YPFB la cuenta que el incendio del pozo C-137 fue controlado. El documento expresa:

1.- El Jefe de la Dirección de Seguridad Industrial desde el Distrito de Camiri, ha informado a la Gerencia General de Y.P.F.B. en La Paz que, el incendio del Pozo C-137 fue controlado totalmente a horas 10.30 del día de ayer 16/6/65 y que de inmediato se han tomado todas las medidas de seguridad para evitar una nueva conflagración, habiéndose procedido además a las operaciones de limpieza de la planchada y así continuado normalmente con los trabajos. El equipo que debido a la explosión y el incendio había sido inutilizado y en vista de que estos accidentes son normales en la industria del petróleo la Entidad ha tomado la precaución de asegurarlo. Además se hace conocer que no existen pérdidas de producción.

2.- Los accidentados Ing. Renán Zamora y los trabajadores

Edmundo Chumacero, Rafael Palacios y Pastor Saravia han sido trasladados a La Paz, en un avión de la Empresa, encontrándose actualmente en la Clínica "Sopocachi", donde reciben los tratamientos preliminares a cargo de nuestro Servicio Médico.

3.- Se hace destacar la eficaz labor de los integrantes del equipo de seguridad de nuestra Entidad por haber controlado el fuego que podía extenderse a los pozos vecinos y luego quemar el bosque, en sólo siete horas, tiempo que se quiere compensar con el incendio del Pozo Camiri, que fue controlado al extinguirse los quince días por el extranjería.

4.- También son acreedores una especial mención los integrantes del Servicio Médico de Y.P.F.B. que, antes de las 24 horas, fueron a la zona de los accidentados, suministraron los primeros auxilios, prepararon su traslado y luego hicieron atención clínica empleando técnicas totalmente modernas.

Inspección de vehículos se inicia mañana en Tránsito

El consagrado pintor Enrique Arnal suculda a Gil Imaná Garrón en la recién inaugurada "petit galerie" de la Librería Basel, situada en la planta baja del edificio de "El Diario", cuyo propietario D. Guillermo Yamburg es otro de los inquietos animadores extranjeros de nuestras actividades intelectuales y artísticas.

Imaná Garrón que es el primer expositor presenta magníficos collages y pinturas de su sabiduría temática humana y paisajista. Le acompañan con bellos objetos de orfebrería en piedra, esmaltes y cerámica el escultor Víctor Zapana y las artistas Inés Córdova y Yolanda Rivas.

A partir del lunes 22, Arnal exhibirá óleos sobre temas atipológicos, que en anterior entrega merecieron entusiasta acogida y encomiástica crítica. Como saben nuestros lectores, este pintor es ganador de los mayores premios nacionales y municipales, habiendo participado en las Bienales de México y el Brasil.

El PRA dejó en suspenso conversaciones políticas

Señor Director:
Con referencia a la información publicada hoy por ese matutino, según la cual el P.R.A. estaría propiciando una reunión de Partidos para pronunciarse sobre la situación política, le rogamos desmentir esa noticia que carece completamente de fundamento.

El P.R.A. juzga que las presentes circunstancias no son las más propicias para reiniciar las gestiones encaminadas a constituir un Frente de la Revolución Nacional, y por ello, ha dejado en suspenso toda conversación al respecto.

Por otra parte, no vemos por qué los partidos tengan que reunirse

Confederación de Campesinos y un Ampliado

La Confederación Nacional Campesinos que dirige Antonio Burgos y José Calderón ha desautorizado la realización de un ampliado departamental que convocaron campesinos del Bíoque Sin lista.

En un comunicado entregado a la prensa, la Confederación Campesina, afirma que Pío Tola y Walter Mancilla han convocado a ningún autoridad al Ampliado Departamental Campesino, con el objeto de elegir directivas sindicales.

"En algún lugar de La Paz", v. decir en forma reservada. El actuaciones del P.R.A. han sido denunciadas siendo públicas, y para emitir pronunciamientos sobre la situación política o para lograr acuerdos con otras colectividades.

Al agradecerle por la publicación de esta breve nota, saludamos a Ud. muy atentamente.

Fdo. Walter Cuevas Arza, Jefe NACIONAL DEL P.R.A., Jorge Ríos Gamarrá, SUB-JEFE NACIONAL.

N.d.R. Traslados el desmentido al Sr. José L. Jofre, a dirigente del PRA, que fue quien dio la información.

VOTO RESOLUTIVO

CONSIDERANDO:
Que la Federación Departamental de Trabajadores Campesinos de La Paz, en vista de que el Movimiento Nacionalista Revolucionario se ha visto privado de su conducción en la Jefatura Nacional por el asilo obligado del compañero Dr. Hernán Siles Zuazo.

CONSIDERANDO
Que el Campesinado frente a este vacío en reunión de dirigentes de las Provincias del Departamento, hace conocer a los miembros del M.N.R. y a fin de mantener la unidad del partido.

RESUELVEN
1.- Pedir cordialmente la designación del c. Dr. Víctor Andrade Usquiano, ocupe la Jefatura del partido internamente, mientras dure la ausencia del Dr. Hernán Siles Zuazo, y por el que el compañero Dr. Andrade es merecedor por sus virtudes de estadista, como por su limpia lucha revolucionaria en el M.N.R.

Es dado en la Federación Departamental de Trabajadores Campesinos de La Paz, a los diecinueve días del mes de junio de mil novecientos sesenta y cinco años.

"POR LA UNIDAD DEL CAMPESINADO PACEÑO"
LA DIRECTIVA
de la Federación Departamental de La Paz, firman: Walter Mancilla Prov. Murillo, Rafil Zapata Prov. Manco Kapac, Pascual Mena Prov. Omasuyos, Julio Lino Villegas, Prov. Nor Yungas, Grover Angles Prov. Muecas, Gregorio Claro Prov. Omasuyos, Daniel Mamani Prov. Yungas, Julio Méndez Prov. Nor Yungas, Ponciano Pérez Prov. Nor Yungas, Ignacio Durán Prov. Sud Yungas, Nicasio Pinto Prov. Camacho, Ignacio Durán Prov. Sud Yungas, Hilarion Márquez Prov. Baptista Saavedra, Poma Aranda Prov. Inquisivi, Hugo Ciales Prov. Sud Yungas y Zenón Bolaños Prov. Murillo.

FERRETERIA EN SANTA CRUZ

Por motivos de salud se ofrece Ferreteria con buena clientela. Referencias Libertad 115, Santa Cruz o Esteban Arce N° 6623, casilla 357, Cochabamba.

GUERRA AL FRIO

6,000 calorías por minuto

ORO Azul

Con las modernas ESTUFAS A KEROSENE

ORO Azul

6,000 calorías por minuto

ANSCOCHROME 100

ANSCOCHROME 100/T

ANSCOCHROME 200

Foto LINARES Ltda

Casilla 1300, La Paz

ANSCOCHROME 100

ANSCOCHROME 100/T

ANSCOCHROME 200

Foto LINARES Ltda

Casilla 1300, La Paz

Laboratorios Rous

Dr. RUBEN TEJADA

Av. Camacho 1223 (esq. Ayacucho) Telef. 24528 - Casilla 2665

Edif. Krul 3er. piso - Of. 305

La Paz - Bolivia

COLEGIO DE ECONOMISTAS

El próximo lunes 21 se iniciará la Semana del Economista, en conmemoración de las Bodas de Plata y Primer Aniversario, respectivamente, de los Colegios de Economistas de Bolivia y de La Paz. De acuerdo al programa de actuaciones que se halla en circulación, el lunes se rendirá homenaje a los fundadores, Licenciados Jorge Alcázar E., Carlos Boada, Benjamín España, José Damás, Edgardo Jaimés Farfán, Santiago Jordán, Donato Olmos Peñaranda, Agustín Ortiz Pinto, Jorge Pando Colterres (fallecido) y Hugo Salazar Salomón. El sábado 26 de junio se servirá, en el Automóvil Club Boliviano (Calacoto), una parrillada para socios activos y adherentes y familiares. Las adhesiones para este último acto se reciben en nuestra Secretaría (Plaza Venezuela No. 1425), hasta el miércoles 23 de los corrientes o por medio de nuestras colaboradoras.

Rogamos a todos los socios activos (con Diploma) y adherentes (egresados) concurrir a todos los actos programados.

La Paz, junio de 1965.

LOS DIRECTORES

PEINADOR ALEMAN VISITA LA PAZ



La Gerencia de la Casa Bernardo ofreció un cocktail en honor del famoso peinador alemán Lhotar Grafetin, el viernes por la noche en los salones del Club Alemán. El peinador -primero de la izquierda- de los afamados productos Wella y de los representantes exclusivos de este producto en Bolivia, Casa Bernardo. Lhotar Grafetin, está dictando cursos sobre la aplicación de los artículos Wella y a la conclusión de estos cursos hará demostraciones en los primeros días de julio, en el Club de La Paz sobre las últimas modas de peinados de Francia, Italia y Alemania. Similares demostraciones hizo en otros países del continente. En Santiago de Chile obtuvo pleno éxito. Bajo los auspicios de Casa Bernardo y productos Wella, el peinador Grafetin visitará algunas ciudades del interior.

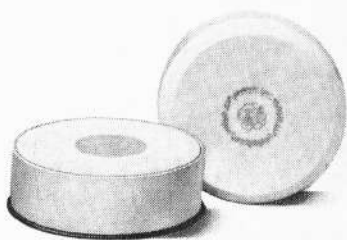


El Polvo Facial da ese algo a la mujer

ES EL NUEVO REQUISITO DE LA MODA...

Sí, el Polvo Facial es novedad! En todos los centros de la moda la mujer está descubriendo las cualidades del polvo facial para combinarse con el maquillaje, y el preferido es el Polvo Facial Max Factor. Uselo solo o sobre el maquillaje.

Quedará encantada de su textura super-fina, de la manera en que atenúa la rigurosa luz del sol, agrega animación a su rostro cuando las luces nocturnas le roban color y hace que su maquillaje dure muchas horas más. Es el requisito indispensable de la moda...apresúrese!!!



Polvo Facial Max Factor

ESTUFAS

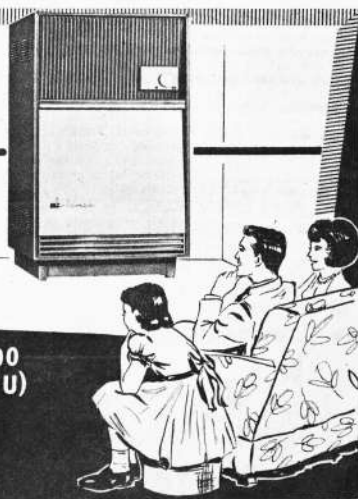
Coleman

Le dan el
'CALOR DE HOGAR'

MODELOS A KEROSENE DESDE 20 000 A 75 000
UNIDADES TERMICAS (BTU)

Macdonald & Co.

Almacén de Ventas: BOHIO 5 A
JUAN DE LA RIVA ESQ. LONTZA
SUCURSALES ORURO-COCHABAMBA
SANTA CRUZ-POTOSI-SUCRE-TARIJA



LICUADORAS MANUALES

A precios económicos

Llegaron a Almacenes G. y G. S. A.

Potosí 1146

Aclaración a una solicitud

La Paz, 19 de junio de 1965.

Al señor
Director de "Presencia"
Presente.

Señor Director:

El día 17 del actual, hemos sido sorprendidos con una publicación solicitada, aparecida en el diario "Presencia", mediante la cual el señor Norberto Hernández da cuenta que el 11 de Octubre del pasado año y el 27 de Mayo último, habría sido detenido por las autoridades agrarias de Coroico y del DIC, y pretende relacionar dicha detención con nuestras personas como si nosotros prevalecidos dice de nuestra amistad con funcionarios del Gobierno

anterior, hubiéramos ocasionado para quedarnos así con sus tierras.

No hubiéramos contestado dicha sindicación si no fuera porque ella tiende a mellar nuestro prestigio y honorabilidad, y por ello queremos dejar constancia que la posición del señor Norberto Hernández es totalmente equivocada, ya que no hemos tenido participación alguna en las detenciones que denuncia, ni creemos que ellas puedan ser atribuidas a influencias en el anterior régimen por cuanto él mismo indica haber sido detenido en el mes de Mayo del presente año.

En lo tocante al derecho que aduce sobre las tierras que ocupa es bien conocido que dichas tierras pertenecen a la señora OTILIA HERNANDEZ DE MALKY, en virtud de la sucesión hereditaria de su señor padre, y posteriormente por la ratificación del derecho de propiedad según se acredita por el título ejecutorial No. 318433 extendido en 21 de Mayo de 1964, siendo más bien el citado Norberto Hernández quien sin derecho ni título alguno ocupa abusivamente la ex-hacienda San José de Llojeta, motivo por el cual le tenemos instaurada la acción correspondiente en los Tribunales de Justicia.

Fdo. Otilia Hernandez de Malky, Julio Malky S.

Concierto de pianista mexicano en la "UMSA"

El eminente pianista mexicano José Kahan ofrecerá un importante Concierto el día 24 de los corrientes, en el Paraninfo de la Universidad Mayor de San Andrés. El acto principiará a las 10:30 horas, desarrollando el ejecutante un interesante programa que comprende obras de Hayden, Brahms, Chopin, Manuel Ponce, Carlos Chávez, Beethoven y otros famosos compositores.

Este acto es el primero de una serie que ha organizado la Embajada de México en Bolivia con el patrocinio de la Universidad Mayor de San Andrés, en el que se presentarán famosos artistas mexicanos.

DEBUTOS
ANIMADOS EN
COLORES!

**"REBELION
EN LA GRANJA"**

PRONTO
en el Cine

LA PAZ

Nuevos personajes - Nuevas aventuras

REFRIGERADORES

"WESTINGHOUSE"

La marca que es una
garantía para ud.

10-12-13 Pies cúbicos



Model RVF 36

REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES PARA BOLIVIA

CASA KAVLIN

Potosí 1140 Casilla 500 La Paz - Bolivia

Y AGENCIAS EN TODO EL INTERIOR

"UD. PUEDE ESTAR SEGURO SI ES WESTINGHOUSE"

CLUB DE LA PAZ

De acuerdo al artículo 27 de los Estatutos, se convocará a elecciones de cuatro directores propietarios y cuatro suplentes, que se llevarán a cabo los días 5, 6 y 7 de julio de 1965.

EL DIRECTORIO

CLUB SOCIAL "16 DE JULIO"

Se convoca a los Señores socios a las elecciones que se llevarán a cabo, para la renovación de una mitad (5 Vocales) del actual Directorio, los días Jueves 24, Viernes 25 y Sábado 26 de JUNIO en curso en nuestra sede social, de horas 19 a horas 22.

Para mejor orientación de los Sres. socios, se les hace conocer las pertinentes disposiciones de los Estatutos:

- Para ser elegido Vocal del Directorio se requiere la mayoría de 5 años como socio accionista.
- Para ser elector o elegido, es indispensable tener cuotas pagadas al día.
- Los Vocales son elegidos por simple mayoría de votos resultantes de las elecciones.
- Los Directores que hubiesen cesado en sus funciones, sea por renuncia o por sorteo, no podrán ser reelectos a no después de 2 años del cese de sus funciones.
- La renovación del actual Directorio (5 Vocales) se hará por sorteo.

La Paz, 11 de JUNIO de 1965

El Directorio

AVISO

Lavandería Obrajes ofrece sus servicios de lavado y planchado, ropa blanca especialidad camisas para caballeros. Calle 12 N. OBRAJES.

SOCIEDAD NACIONAL TEXTIL S.A.

"SONATEX" S. A.

JUNTA GENERAL ORDINARIA DE ACCIONISTAS

De conformidad a los Artículos 16 y 27 de los Estatutos, se convoca a Junta General Ordinaria, que se llevará a cabo en las oficinas de la Sociedad, el día Martes 28 del presente mes a horas 18.- p.m., con el siguiente orden del día:

- 1º- LECTURA DE LA MEMORIA
- 2º- APROBACION DEL BALANCE GENERAL
- 3º- RENOVACION DEL DIRECTORIO

La Paz, 18 de Junio de 1965

EL DIRECTORIO

REUNIONES
José Romero y Olga Moreno
se reúnen hoy a un grupo de amigos
en su casa en una tarde de juego.
El miércoles Isa Lora de Ziz-
covich dará un té.
Carlos Santisteban y su espo-
sa darán un cocktail el viernes.
Mañana reúne a un grupo de
amigos en un té, Elena Capri-
tes de Mendieta.
La Agrupación de Ayuda Social
celebrará el miércoles un almuerzo
para despedir a Carmen de Huerta
secretaria de la Embajada del Perú. El acto social se
celebrará a cabo en el Club de la
Unión.

Hoy invita una parrillada Jorge
Reyes y Amalia Taborga,
para despedir a su hija Beatriz
muñoz de Pearson por su viaje
a Estados Unidos.

En honor de los esposos Pear-
son, Muñoz ofreció un almuerzo
y una recepción en el Club de la
Unión.

Sociales

Los esposos Adolfo Shween y
Nelly Prieto ofrecen hoy una re-
cepción celebrando los quince años
de su hija Miriam.

VIAJEROS

A Miami Teresa Gumucio Qui-
roga.

Regresó a Cochabamba Aurelio
Meleán López.

También a Cochabamba Alfredo
Mendizábal quien en breve via-
jara a París a desempeñar las
funciones de Embajador de Boli-
via en Francia.

Amparo Sossa viaja a Cocha-
bamba.

Regresaron de Buenos Aires
el Primer Secretario de la Em-
bajada Argentina Antonio Donovan
y su esposa.

De Estados Unidos Irma Mora-
les de Flor.



URGENTE En alquiler o anticresis

Se precisa un local de 3 o más piezas con provisión de agua
y energía eléctrica que esté ubicado en zona no residencial con
destino a laboratorio de ensayos y depósitos de maquinaria y
otros.
Llamar teléfonos 20782 - 29291.

La Paz, 16 de junio de 1965.

LLEGO

LA FAMOSA LECHE
HOLANDESA

CONDENSADA Y
EVAPORADA

"CORONA DE ORO"

M. BLACHOWIC

Potosí 1250 - Cosilla 1231
Tel: 24514

Carlos David, Agregado Cultural
de la Embajada del Brasil y su
esposa Norma, ofrecieron una co-
mida antenoche en honor del Em-
bajador de su país Lauro Escorial
Rodríguez de Moraes y de su es-
posa. En la fotografía un aspecto
de la cena. En primer plano la
dueña de casa, a su lado el Em-
bajador Rodríguez de Moraes. Fren-
te a Norma David, Marcela Bru-
no de Kempf Mercado, De espal-
das el Director de Última Hora
Alfredo Alexander J.

Mañana viaja a Cochabamba Nie-
ves S. de Zabalaga con sus hijos.
A la misma ciudad Rita L. de
Velasco e hijos.

ENFERMOS

Enfermo Antonio Ashton Perou
Guarda cama Noemí Villagómez
Roy.

Restablecida Carline Manning
de Soliz.

MISA

Mañana, recordando el primer
año de fallecimiento de Genaro
Bilbao La Vieja, se celebrará
una Misa a las 11.30 en la Igle-
sia de las Carmelitas.

SOCIETA DANTE ALIGHIERI

La Sociedad "Dante Alighieri",
conmemorando el séptimo cente-
nario del nacimiento de Dante,
presentará una serie de documen-
tales mañana lunes en su local
Av. 6 de Agosto 2575 a Hs. 18.30.

MATRIMONIO

En la ciudad de Washington D.C.
el 19 de junio fue bendecido la

NATURISTA

Cuidará su cabello en seborrea,
perniciosa, caída de cabello, cas-
pa, canas sin tintes; golpes, cic-
trices, afecciones reumáticas.
Tratamiento externo en ROLY,
Comercio 863. Pasaje Kuljis. Ofi-
cina 107, de 15 a 19.

MODELO DE CASTILLO



Este vestido de Castillo está
hecho en encaje de chantilly nyl-
france. Al término del profundo
escote lleva un rosón de satén
negro.

DIBUJOS
ANIMADOS EN
COLORES!

"REBELION EN LA GRANJA"

Nuevos personajes - Nuevas aventuras

PRONTO
en el Cine
LA PAZ

boda de Magda R. Requena E.
con Vicente Colmenero, pertene-
cientes a familias de Bolivia y
E.E.UU.

**Al día con la MODA
INTERNACIONAL en
peinados con
WELLA**

Lothar Grafentin

Famoso peinador que
realizará una demostración
en esta CIUDAD.

CASA BERNARDO S.A.

LA PAZ COCHABAMBA

**COCINAS a KEROSENE
NORTEAMERICANAS**

DE 2 Y 3 HORNILLAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

COBANA

STOCK DE
REPUESTOS

CINE MEXICO

ESTRENO
EXCLUSIVO
MARTES 21



GRANDIOSO PROGRAMA DE DOBLES PARA HOY DOMINGO
MATINAL: El hijo del Charro Negro
 Neutrón el enmascarado Negro
Matinee: Canción de Juventud
 Santos contra el rey del crimen
Tanda y Noche: "EL FUTBOL Y YO" con Diestefano.

Hoy Cines

6 DE AGOSTO

Telf. 23629. Matinal.- En tecnicolor; RECORDARAS A VIENA. Matinée.- En Cinemascope y tecnicolor; DESTINOS CRUZADOS con Ava Gardner y Stewart Granger. Tanda y noche.- (Sólo para mayores de 21 años); LA BASURA con Nikos Korkoulus y Zoe Laskari. Actualidades mundiales No. 23 y Carroussel Británico No. 12. Matinée \$b. 3.10 y 3.60. Tanda y noche \$b. 3.80 y 4.30.

ABAROA

Telf. 10252. Matinal doble; NIKKI el Perro Salvaje y PICADILLY PUNTO FINAL. Matinée doble. Hs. 15: EL AMOR LLAMO DOS VECES con Glenn Ford y CUMBRES DE ODO. Tanda Hs. 18 y Noche Hs. 21: MARE MATTO con Gina Lollobrigida y CUMBRES DE ODO. Matinée \$b. 1.60 y 2.60. Tanda y noche \$b. 1.60 y 2.70.

UNIVERSO

Telf. 12600. Matinal, presenta: "OBSESION DE VENGANZA" en tecnicolor. Matinée, tanda y noche, sigue el éxito cómico del año "UN LOCO CON SUERTE" entecolor con Jerry Lewis. Matinal \$b. 1.60. Matinée Platea \$b. 3.10. Mezzanine \$b. 3.60. Tanda y noche Platea \$b. 3.80. Mezzanine \$b. 4.30.

MONJE CAMPERO

Telf. 23333. Matinal; TARZAN EL MAGNIFICO, tecnicolor, con Gordon Scott. Matinée, tanda y noche; LANCHAS TORPEDERA 109, tecnicolor, asombrosa proeza en un mar de llamas, con Cliff Robertson. Matinée \$b. 3 y 2.50. Tanda y noche \$b. 3.50 y 3.

PRINCESA

Telf. 29821. Matinal; MARISOL RUMBO A RIO, Matinée Hs. 2.30.

Tanda y noche; FRAY ESCOBA, vida y milagros de Martín de Porres, con René Muñoz. Luneta matinée \$b. 3. Tanda y noche \$b. 3.50.

PARIS

Telf. 29704. Matinal; HA LLEGADO UN ANGEL, con Marisol y ALIAS ALACRAN. Matinée Hs. 2.45. Tanda y noche; FRAY ESCOBA, con René Muñoz. Luneta \$b. 3.

MURILLO

Telf. 11647. Matinal, doble; TIN TAN EL HOMBRE MONO y LOS VALIENTES NO MUEREN. Matinée, tanda y noche; A CAZA DEL RINOCERONTE, colores, con Harry Guardino y Shirley Eaton. Luneta \$b. 2.50. Galería \$b. 1.50.

TESLA

Telf. 23803. Matinal en Technicolor y Cinemascope "BARRABAS" Matinée, tanda y noche en Technicolor y Cinemascope "PERSEO EL INVENCIBLE" con Richard Harris y Anne Ranall. Matinal Platea \$b. 1.50. Mezzanine \$b. 2. Matinée Platea \$b. 3. Mezzanine \$b. 3.50. Tanda y Noche Platea \$b. 3.50. Mezzanine \$b. 4.

MIGNON

Telf. 23803. Matinal programa doble "EL HOMBRE GORILA" y "LA FLECHA DE ORO". Matinée programa doble "EL GLOBERO" y "LA FUGA DE LOS CABALLOS BLANCOS". Tanda y Noche el film en tecnicolor, con Robert Taylor y Lilli Palmer. Matinal Platea \$b. 0.80. Galería \$b. 0.60. Matinée, tanda y noche Platea \$b. 2. Galería \$b. 1.50.

MIRAFLORES

Matinal doble; CASIMIRO y DIBUJOS ANIMADOS. Matinée doble; ESPIA PARA ALEMANIA y UNA EVA Y DOS ADANES. Tanda y noche; SOMBRAS DE TORMENTA, con Jean Simmons. Matinal \$b. 1. Matinée \$b. 2.00. Tanda y noche \$b. 2.50.

LA PAZ

Telf. 23842. Matinal; LOS TITANES DE LA MONGOLIA. Matinée, tanda y noche; EL COBARDE. Matinal \$b. 1.50. Matinée \$b. 3.00. Tanda y noche \$b. 3.50.

EBRO

Telf. 26764. Matinal; MONSTRUOS DE LA ESTRATOSFERA, episodios del 7 al 12 y PROGRAMAS DE CORTOS. Matinée doble; EL CIRCO DE TRES PISTAS y LLAMAS SOBRE EL ORIENTE. Tanda y noche doble; CIRCO DE TRES PISTAS y ODO QUE MATA. Matinal \$b. 0.80 y 0.40. Matinée \$b. 1.50 y 2.50. Tanda y noche \$b. 3.00 y 1.50.

MEXICO

Telf. 26867. Matinal doble; EL HIJO DEL CHARRO NEGRO y NEUTRON EL ENMASCARADO NEGRO. Matinée doble; CANCION DE JUVENTUD y SANTOS CONTRA EL REY DEL CRIMEN. Tanda y noche; "EL FUTBOL Y YO" con Di Stefano. Matinal \$b. 1 y 0.50. M. T. y N. \$b. 3 y 2.

TRIANON

Telf. 21320. Matinal doble; CARA DE ANGEL y SANTO VS. LOS SOMBIOS. Desde las 14 horas funciones continuadas.- Estreno; MUCHACHAS QUE TRABAJAN con Rosita Arenas y Adriana Welter. SCALA

Telf. 23535. Matinal "SELECCION DE DIBUJOS ANIMADOS" por Walt Disney. Matinée, tanda y noche "LA BRIGADA DE LOS VALIENTES" con Toy Donahue. Matinée \$b. 3.10 y 3.60. Tanda y noche \$b. 3.80 y 4.30.

LA SALLE

Matinal; Gran variedad de DIBUJOS ANIMADOS. Matinée; LO QUE NO SE PERDONA, además últimos noticiarios y cortos instructivos. Horas: 3 p.m. Matinal \$b. 1.10. Matinée \$b. 2.10 y 1.60.

SAN CALIXTO

En matinal doble: "DIBUJOS Animados" y "LOS ENCAPUCHADOS DEL INFIERNO". Matinée Hs. 14.20 y Noche Hs. 21.30. "LOS ENCAPUCHADOS DEL INFIERNO" y "EL MARIACHICANTO". Tanda Hs. 18 p.m. "LA REVANCHA DE LA MASCARA DE HIERRO" y "EL MARIACHICANTO". Luneta matinal \$b. 0.85. Galería \$b. 0.60. Matinée, tanda y noche luneta \$b. 2.10. Galería 1.60.

AVENIDA

Telf. 25409. Matinal: "EL TERROR DELAS CHICAS" con Jerry Lewis, en colores. Matinée, tanda y noche; El emocionante film "JEROMINO" con Chuck Connors en colores. Matl. \$b. 1.00. Mat. \$b. 2.50. T. y N. \$b. 3.00 y 2.00.

BOLIVAR

Telf. 29051. Matinal: "LAS 7 Hazas de al baba" en tecnicolor. Matinée, tanda y noche; La divertida producción "EL PIRATA HIDALGO" con Burt Lancaster, en tecnicolor. Matl. \$b. 1.00

y 0.50. Mat. \$b. 2.00 y 1.50. T. y n. \$b. 2.50 y 2.00.

IMPERIO

Matinal doble; BALUARTE MONTAÑOSO y TIERRA DE MONSTRUOS. Matinée, tanda y noche dobles; CARTAGO EN LLAMAS y PIRATAS DE RIO SANGRIENTO. Matinal \$b. 0.80 y 0.40. M. T. y N. \$b. 2.10 y 1.60.

ROXY

Presenta en matinal doble 11 a.m., LA LLAMARADA y LA GARRA GIGANTE. Matinée Hs. 2.30. Tanda Hs. 18 y Noche Hs. 21. EL ASALTO A TARAWA y ZULU. Matinal \$b. 0.90 M. T. y N. \$b. 2.50.

Una película premiada en "Luminaria"

"LOS DIAS CONTADOS" del conocido Director Elio Petri, sobre la original historia de un hombre que decidió vivir sin trabajar sus últimos días en el mundo, es el film que se hizo acreedor al Gran Premio del Festival de Mar del Plata en 1962.

Ya que Cine Club como tal quiere promocionar las películas premiadas en los festivales dada la poca comprensión del público en general a este tipo de obras, y siendo los socios de "LUMINARIA" interesados por el conocimiento del buen cine, no dudamos que nos honrarán con su asistencia a la función del Miércoles 23 en el Colegio La Salle, a horas 18.30.

MIERCOLES

¡SENSACIONAL

ESTRENO!

¡UN TESORO DE BUEN HUMOR Y ALEGRIA!



EN UNA PRODUCCION ANIMADA REPL. DE LARGO METRAJE

"Mewsette de París"

7 LAS POCAS DE COMEDIANTE: HUESPO ESPECIAL: (Gay Purrr-er) NOUVEAU GOUTE BUTTONS GINCELO FARE

Producción musical: HENRY J. SAMPSTON. DOBUTY, CHUCK JONES. ARE LEVITON. "TECHNICOLOR" DE LA WARNER BROS.

en el TEATRO

"MONJE CAMPERO"

Matinee, Tanda y Noche

Cines Unidos

27630

DIBUJOS ANIMADOS EN COLORES!

"REBELION EN LA GRANJA"

Nuevos personajes - Nuevas aventuras

PRONTO en el Cine LA PAZ

MURILLO

HOY

Formidable atracción en las cuatro grandes funciones!

Matinal, doble: TIN TAN EL HOMBRE MONO y LOS VALIENTES NO MUEREN con Pedro Armendáriz y Aceves Mejía. MATINEE, TANDA Y NOCHE: AVENTURAS DE IMPRESIONANTE ACCION:

¡Una salvaje carga contra el arma que no puede matarlo!



TECHNICOLOR

A CAZA DEL RINOCERONTE

Luneta 2.50 - Galería 1.50 - "Andina S.R.L."

¡EL SITIO UNICO!...
¡LA DIVERSION UNICA!...

ELVIS PRESLEY

"DIVERSION EN ACAPULCO"

UNA PRODUCCION DE HAL WALLIS
TECHNICOLOR

¡ESCUCHE LAS MEJORES CANCIONES DE MODA!

CO-ESTRELLAS: URSULA ANDRESS, ELSA CARDENAS, PAUL LUKAS

DIRIGIDA POR RICHARD THORPE
ESCRITA POR ALLAN WEISS

UNA PELICULA PARAMOUNT

Dist: CONCIBO
Pad. 18888

EDICTO

El Sub-Contralor General de la República, por el presente edicto, cita llama y emplaza a los deudores que se mencionan a continuación para que por sí o mediante apoderado concurran a esta Contraloría General a responder dentro de los juicios coactivos que se siguen por ser deudores a la Corporación Minera de Bolivia:

Nombre	Monto adeudado	Resolución No.	Nota de Cargo No.	Fecha
Oswaldo Vargas Espíndola	\$b. 19.204.-	5/317/64	6/144/64	15/9/64

AUTO DE SOLVENDO

Conrado Chumacera Valencia	\$b. 7.551.66	de 4 de junio de 1.965
Germán Padilla Díaz	" 6.226.41	de 3 de junio de 1.965
Emilio Bonadona	" 6.124.13	
Fábrica de Jabones Córdor	y \$us. 778.15	de 3 de junio de 1.965
	y \$bs. 411.14	
Alfredo Suárez Canales	\$b. 637.44	de 3 de junio de 1.965
Dario Ríos Campos	" 2.114.87	de 3 de junio de 1.965
Roberto Mondaca	" 1.364.43	de 3 de junio de 1.965
Luis Mazuelos Salazar	" 223.08	de 3 de junio de 1.965
Benjamín Arias Colique	" 769.50	de 3 de junio de 1.965
José Luis Arce del Castillo	" 6.106.65	de 3 de junio de 1.965
Alcides Zapata Tarabillo	" 19.209.36	de 3 de junio de 1.965
Jorge Ramos Salinas	" 1.841.74	de 3 de junio de 1.965
Mauricio Alra Flores	" 7.923.14	de 4 de junio de 1.965
	" 8.771.26	de 4 de junio de 1.965

"Señor Sub-Contralor General de la República, Representa, No se pudo dar cumplimiento a las diligencias de notificación con la Nota de Cargo y Autos de Solvendo que anteceden, por ignorarse el domicilio de los deudores, Es lo que represento para fines con siguientes, La Paz, 7 de Junio de 1.965. Fdo. Diligenciario.

"A 7 de junio de 1.965. En mérito a la representación que antecede y en cumplimiento "Al Art. 141 del Procedimiento Civil, practíquese la notificación mediante edictos. Fdo. Augusto Cuéllar Alvarez. Sub-Contralor General".

La Paz, 8 de junio de 1.965
SUB-CONTRALOR GENERAL

PROMOCION 50-JEC EN MATCH CENTRAL DE VOLLEY-BALL HOY ALWAYS-SPORTSMEN EN CANCHA B

Una nueva jornada del Torneo Oficial de Vólibol se cumplirá hoy en las canchas de la Universidad con un atractivo programa de entretenimiento.

En la cancha "A", se disputarán los siguientes encuentros: Hs. 11. Primera de Honor Varones: Litoral vs. Universitario. Hs. 10.00. Primera de Honor Damas: Gimnasia y Esgrima vs. Universitario. Hs. 14.00. Primera de Honor Varones: Promoción 50 vs. JEC. Apuntador: Gustavo Patiño. Fiscal General: Edgar Soliz.

En la cancha "B", se disputarán los siguientes encuentros: Hs. 9.15. Primera de Honor Varones: CIMA vs. Lincoln. Hs. 10.00. Primera de Honor Damas: OLYMPIC vs. JEC. Hs. 10.45. Primera de Honor Varones: Always Ready - Sportsmen.

El próximo viernes se iniciará una nueva temporada de Vólibol, categoría masculina, con los auspicios del Club Litoral que este mes inaugura un año más de su fundación. Participarán en este triangular Interdepartamental, Congregación Mariana de Cochabamba, Intermunicipal de Oruro y Litoral de La Paz.

MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS Y COMUNICACIONES

Dirección General de Radiocomunicaciones

NOTIFICACION OFICIAL

Se notifica a las radioemisoras aludidas, con el tenor del siguiente Decreto Supremo No. 07214:

Gral. de Fuerza Aérea René Barrientos Ortuño
Gral. de Ejército Alfredo Ovando Candia
PRESIDENTES DE LA H. JUNTA MILITAR DE GOBIERNO

CONSIDERANDO: Que el Artículo 81 del Reglamento General de Servicios Radioeléctricos en vigencia establece, como norma fundamental, que las transmisiones "radioeléctricas" se subordinarán, permanentemente al interés colectivo y serán la fiel expresión de una programación edificante y respetuosa de los oyentes; Que el Artículo 112 del mismo cuerpo de disposiciones define que la parte oral de los "programas de radiodifusión" comprende: la transmisión de disertaciones, radioteatro, comentarios noticiosos, propaganda y todo otro texto en el que se manifiestan ideas, principios o conceptos dirigidos a cultivar, ilustrar, informar y recrear al público;

Que, a su vez, el artículo 115 determina, como norma implacable y en consideración a la universalidad del público oyente, no podrán contener alusiones agresivas o irrespetuosas contra los altos Poderes del Estado o sus representantes, ataques personales, polémicas interesadas, así como cualquier forma de predica que tienda a subvertir el orden público o a promover situaciones de alarma injustificada;

Que el artículo 116, en lo concerniente al aspecto político-social, señala que las radioemisiones deberán ser de espíritu constructivo, y orientadas a conservar y robustecer la jerarquía de los valores éticos y morales de la colectividad boliviana, encauzándola hacia el orden y el trabajo;

Que estos primordiales atributos han venido siendo ostensiblemente desvirtuados y vulnerados por una serie de radioemisoras, operadas con descuido y omisión de claros, concretos y específicos preceptos legales;

Que por otra parte, en flagrante violación de las normas y condiciones técnicas y ejecutivas esenciales, establecidos respecto del trámite y obtención de la LICENCIA, previa e indispensable para el funcionamiento de estaciones de radiodifusión en el territorio nacional, desde tiempo atrás ha venido proliferando la aparición y funcionamiento de emisoras no autorizadas, valiéndose al margen de los más elementales requisitos reglamentarios; de tal modo que el estado de cosas ha creado una situación de ilegitimidad, perjudicial y deprimente para el prestigio nacional, frente a los compromisos y obligaciones que corresponden al país dentro de la ejecución y cumplimiento del Convenio Internacional de Telecomunicaciones del que es signatario en su calidad de Estado Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, ya que gran parte de tales emisoras ilegales ha invadido frecuencias del espectro radioeléctrico atribuidas, internacionalmente, a otros servicios esenciales para la comunicación pública, y para la protección de la vida humana y la propiedad en el aire, en superficie y en el mar, constituyendo los sistemas radioaficionados, de llamada y socorro, móvil marítimo, móvil terrestre y las estaciones de servicio fijo.

Que, según el artículo 20 del Reglamento General de Servicios Radioeléctricos, el funcionamiento de instalaciones de emisoras sin los derechos de concesión y de LICENCIA se considera de carácter CLANDESTINO, haciéndose pasibles de inquisición y/o destrucción, sin lugar a indemnización y sin que pueda ello invocarse protección de nacionalidad, fuero, privilegio ni inmunidad;

Que es deber del Supremo Gobierno preservar, mediante sus correspondientes órganos técnicos, la dignificación y la jerarquía de la Radiodifusión Nacional, velando por la correcta aplicación de las disposiciones internas e internacionales que regulan la materia, y suprimiendo toda falta, transgresión o exceso contrario al interés colectivo;

EN CONSEJO DE MINISTROS,

DECRETAN: Artículo Primero.- Dispónese la clausura total, con suspensión definitiva de actividades, de las siguientes radioemisoras ilegalmente instaladas en distintos lugares del país:

(Unico).- Este artículo entrará en vigor desde los treinta días de la publicación del presente Decreto.

NOMBRE DE LA EMISORA	FREC. EN Kc/s.	PROPIETARIO	LOCALIDAD
DPTO. LA PAZ			
1.- Excelsior	1420 Conf. Trab. Construc.	La Paz	La Paz
2.- Asplazu	975 Agustín Asplazu	La Paz	La Paz
3.- Corocoro	5890 Snd. Trab. Mineros.	Corocoro	Corocoro
4.- Tipunani	5284 Snd. Min. Tipunani	Tipunani	Tipunani
5.- Argentina	5250 Snd. Min. Caracoles.	Caracoles	Caracoles
6.- Montaguado	7005 Alberto Meza	Colquiri	Colquiri
7.- Vanguardia	5830 Snd. Trab. Mineros.	Colquiri	Colquiri
8.- Colquiri	5840 Snd. Trab. Mineros.	Colquiri	Colquiri
DPTO. DE ORURO			
1.- San José	5870 Snd. Min. San José	Oruro	Oruro
2.- San José	910 Snd. Min. San José	Oruro	Oruro
3.- Fabril (Oruro)	1250 Fed. Trab. Fabriles	Huanuni	Huanuni
4.- Nacional	5860 Snd. Trab. Mineros	Huanuni	Huanuni
5.- Municipal	1450 Alcaldía Municipal	Huanuni	Huanuni
6.- Mhdez	5750 Emigdio Méndez	Santa Fe	Santa Fe
7.- Libertad	5870 Snd. Trab. Mineros	Poopó	Poopó
8.- Poopó	5780 Cooperativa Minera	Santa Fe	Santa Fe
9.- Rebelión	5850 Part. Rev. de Izq. Nl.	Machacamarca	Machacamarca
10.- Machacamarca	5800 Snd. Mineros	Machacamarca	Machacamarca
DPTO. DE COCHABAMBA			
1.- Calatayud	980 F. U. L.	Cochabamba	Cochabamba
2.- Kani	5990 Sindicato Min.	Kani	Kani
DPTO. SANTA CRUZ			
1.- Comercio	1540 Snd. Trab. Gremiales	Santa Cruz	Santa Cruz
2.- La Voz del Petrolero	6150 Snd. Petrolero.	Santa Cruz	Santa Cruz
3.- Libertad	6200 Federación Fabrill.	Camiri	Camiri
4.- Oriente	6200 Snd. Trab. Gremiales.	Valle Grande	Valle Grande
5.- Yaguari	1600	Valle Grande	Valle Grande

Bases para el Gran Concurso "Viaje gratis a Mundial 1966"

PRESENCIA auspicia el sensacional concurso "VIAJE GRATIS AL MUNDIAL". La magnitud del premio: un pasaje de ida y vuelta a Londres para asistir al mundial de 1966 y 200 dólares, permiten asegurar un éxito extraordinario al concurso cuyas bases son las siguientes:

1.- Podrán participar los lectores mayores de 15 años, existiendo en caso de duda, la fe de edad del ganador.
2.- Se iniciará el Viernes 11 de Junio y concluirá el 31 de Diciembre de 1965. Se dividirá en seis series, de acuerdo al siguiente detalle: Serie "A": del 11 de Junio al 19 de Julio. Serie "B": del 19 de Julio al 26 de Agosto. Serie "C": del 26 de Agosto al 2 de Septiembre. Serie "D": del 2 de Septiembre al 9 de Octubre. Serie "E": del 9 de Octubre al 16 de Noviembre. Serie "F": del 16 de Noviembre al 23 de Diciembre.

3.- El concurso consiste en acertar los resultados de los encuentros eliminatorios que mensualmente, se disputarán por la Copa Jules Rimet, y resultará ganador el aficionado que acierte todos los resultados o quien más se aproxime al puntaje máximo, en las seis series.

4.- En caso de producirse empate entre dos o más concursantes, se procederá a sorteo ante Notario Público.

5.- Los cupones se publicarán tres veces por semana: domingo, miércoles y viernes, y los participantes podrán enviar el número de cupones que deseen, siendo único requisito que un mismo concursante envíe sus varios cupones con la misma dirección.

6.- Los concursantes deberán especificar nombre y sus dos apellidos para evitar confusiones de homónimos.

7.- Mensualmente se irá estableciendo resultados que se harán conocer. El cómputo final se efectuará en presencia de Notario Público.

8.- No podrán participar en el concurso los empleados de PRESENCIA.

9.- Los cupones que exhiban raspaduras, correcciones o modificaciones serán anulados.

10.- El equipo que aparezca en primer término en los cupones, actúa de local, y el segundo, de visitante.

11.- El ganador recibirá un pasaje La Paz-Londres-La Paz y 200 dólares.

LA MORAL...

(Viene de la pág. 5)

ma, la actividad económica debe desarrollar la vida del cuerpo subordinada al espíritu, tendiendo a realizar las mejores condiciones de vida para permitir el perfeccionamiento superior. La actividad económica en sus fases de producción, circulación y consumo, por ser emergente de la actividad humana debe estar sujeta a normas de criterio moral para la afirmación de los valores humanos. En toda fase de la economía la ley moral debe dirigir la actuación, así en la producción debe perseguirse la honestidad en el fin y contenido, las condiciones de trabajo convenientes y en conformidad con la dignidad de la persona humana; en la fase de la circulación o distribución, la moral determina la equitativa y justa repartición de las utilidades entre los actores de la economía; en el consumo, la moral, determina la justa estimación de los precios el uso de los bienes proporcionado a las necesidades legítimas de la vida.

Con estos principios, y con el carácter moral intrínseco a la actividad económica, ésta es vivida por el hombre como una posibilidad de progreso, liberación de la miseria y dominio absoluto sobre el mundo natural.

Al establecer las relaciones intrínsecas de la actividad económica con la moral de ningún modo las confundimos, ni tomamos una por otra, puesto que el mundo económico es conjunto de relaciones "entre" los hombres, mientras que el mundo moral "está" principalmente en el hombre; el orden económico está en las actividades extrínsecas de las personas humanas; en el moral los hombres viven ante todo en su interioridad, entre su ser y su deber ser.

Aunque orden moral y económico son distintos pero no son separados, ni contradictorios; la actividad humana es cierto que es múltiple, pero su ser es uno, esto quiere decir que el que hace esa actividad múltiple, cualquiera que sea la actividad que realice el hombre siempre permanece el mismo y está obligado a obrar en los diferentes actos de modo uniforme de acuerdo a su formación, por eso no es admisible que se pretenda ser moral, cuando observamos una conducta correcta en las relaciones familiares, mientras que en las actividades comerciales o industriales se actúa inmoralmente, este hombre es inmoral, ya que no se puede ser moral o inmoral a medias.

El hombre al querer el mundo económico lo crea de acuerdo al fin y medios que persigue, si estos son morales la actividad también lo será de igual modo lo contrario.

LOS BEATLES...

(Viene de la pág. 5)

Y comentarios poco favorables. Yo que no entiendo de música moderna y que no encuentro mucho sentido a las contorsiones de los beatles, tal vez por falta de cultura musical, y que admito por muchos conceptos a Inglaterra, protesto por el nombramiento en mi nombre y en el de muchos otros que no pertenecemos a la Ilustre Orden.

A.B.G.

Snack Bar Central

El centro de su reunión

- Riquisimas hamburguesas
- Panchitos
- Hot Dogs
- Lomitos
- Jugos
- Zumpas
- Lefche
- Salteñas
- Desayunos

Avacucho 258
(entre Camacho y Mercado)
Atención todo el día
incluso domingos hasta
hs. 23.

Quién... Yo?



si!

JUEGUE A

LOTERIA NACIONAL

JUEVES

Sortea 120 Millones

INSTITUTO AMERICANO CAMPEON DEL INTERCOLEGIAL DE VOLLEY

Instituto Americano se adjudicó el título del Intercolegial Femenino de Vólibol, categoría mayores al vencer por 2-0 a Lourdes, ayer en la cancha de la Universidad.

VENCIO AMERICANO

Mostrando su superioridad y haciendo gala de recursos simples pero efectivos, Amerinet consiguió en forma invicta el título luego de ganar a San Marcos, Ingles Católico y Lourdes.

Los parciales fueron de 15-9 y 15-6.

INGLES TERCERO

El representante de Ingles Católico se adjudicó el tercer puesto, ganó a San Marcos por 2-0, parciales de 15-6 y 15-8.

Una vez que sean reiniciadas las labores escolares, la Dirección Nacional de Educación Física Escolar, hará la entrega de premios a los ganadores de las distintas competencias que este año auspició esta entidad escolar.

POSICIONES EN PRIMERA "B"

EQUIPOS	Pt.	Pg.	Pe.	Pp.	Gf.	Ge.	Pts.
1o. CENTRAL CHUMA.....	5	4	1	0	12	6	9
2o. BOLIVAR.....	5	3	2	0	19	7	8
3o. NORTHERN.....	5	1	3	1	12	14	5
4o. GUADALQUIVIR.....	5	2	1	2	9	10	5
5o. OLYMPIC.....	5	1	2	2	7	7	4
5o. MARISCAL BRAUN.....	5	1	2	2	8	13	4
7o. LANZA.....	5	1	1	3	7	12	3
8o. LITORAL.....	5	0	2	3	7	10	2

LA PROXIMA FECHA: Décima Primera del Torneo de Primera "B":
Olympic Vs. Litoral y Guadalquivir Vs. Northern.

Bolívar tuvo dificultad para ganar a Litoral 3-1

Bolívar derrotó a Litoral por 3 a 1, en partido desordenado, y en el que el team celeste tuvo que emplearse a fondo pues perdía 1 a 0. En el preliminar

Guadalquivir venció a Mariscal Braun por 3 a 2. La acción de Bolívar fue muy irregular y Litoral llegó a dominar el partido en varios pasajes, finalmente, los celestes reaccionaron y lograron el triunfo. Este triunfo permite acortar la diferencia que le llevaba Central Chuma, ahora reducida a un solo punto. La próxima actuación de Bolívar será frente al puntero del torneo, Chuma, en match decisivo el sábado 3 de julio.

FUTBOL EN LISBOA

LISBOA, 18 (AP). Sporting de Lisboa. Pasó a las semifinales de la Copa de Portugal al vencer esta noche a Belenenses 3-1 en partido de desempate en el estadio de Alvalade ante cerca de 40.000 personas.

COMENZO "24 HORAS DE LE MANS" La famosa competencia concluirá hoy

LE MANS, FRANCIA, 18 (AP). Ferrari es el campeón y Ford el retador, con una animada competencia a la vista en la carrera de las 24 horas de Le Mans que comienza mañana a las 10.00 est. con una señal de la enseña tricolor que desbaratará a los volantes en pos de sus bólidos.

La carrera de Le Mans, catalogada por casi todos como una de la s pruebas más duras tanto para hombres como para máquinas en el mundo automovilístico, se ha convertido prácticamente

GUARANI OFICIARA DE EXAMINADOR ESTA TARDE ANTE LA PRESELECCION

El match internacional comenzará a las 15 y 50



ATAQUE PENETRANTE.- Jara, Eliseo Infran, Muñoz, Ivaldi y García, atacantes del campeón paraguayo, Guarani, que esta tarde pondrá a prueba a la preselección nacional de fútbol.

Paraguay y Bolivia jugarán un match amistoso el 4 de julio

Fuentes autorizadas del Comité Ejecutivo de la Federación Boliviana, informaron anoche a PRESELECCIÓN sobre las gestiones que se hacen con el empresario del Club Guarani, para concertar un partido amistoso entre las selecciones de Bolivia y Paraguay para el 4 de julio. Existen perspectivas de que se concrete este partido, ya que el entrenador boliviano como la Federación Paraguaya, están de acuerdo para que se realice.

Anoche no pudo reunirse el Comité Ejecutivo, y recién esta noche en un lugar secreto de la ciudad, se reunirá a objeto de nominar al equipo seleccionado que jugará en las eliminatorias.

El viernes 25 comenzará la concentración del equipo, en un sitio no designado aún. Se tiene conocimiento que los posibles lugares son el Colegio Militar, Don Bosco, La Salle o Escuela Nacional de Policías. Esta noche luego del partido Freddy Valda hará conocer la nómina de los 22.

Por otra parte, directivos de la Federación informaron que existió otro criterio, en sentido de trasladar a Cochabamba la preparación inicial del seleccionado. En las próximas horas se sabrá exactamente qué ocurre.

Como orientadores de la selección, que insisten en el de que el público debe de sus actitudes hacia la selección de actuación poco consistente. Se trata de una prueba, tal el público debe ser tal el contrario al jugador. Lo contrario al jugador, realizar al planal en no en que precisamente eso estímulo. Muchos jugadores existen al respecto, lo que esta recomendación, oficial señala los siguientes nombres: Hs. 14; reservo Strongest - Always Ready; E. Guardia; Linde; Prieto y J. Sánchez; Hs. Pre - selección nacional; raní. Arbitro: Tomás Linesman A. Orribé y nas.

Vuele por

AVIANCA

Con su fabuloso plan de créditos

a: PANAMA
EE.UU.
COLOMBIA
ECUADOR
MEXICO
EUROPA

CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES IATA o EN

AVIANCA

EDIF. KAVLIN 3° PISO- TEL. 10893

CUPON PRESENCIA SERIE "A" Gran Concurso "VIAJE GRATIS AL MUNDIAL"

1	2	1	2
PARAGUAY - BOLIVIA			
BOLIVIA - PARAGUAY			
ARGENTINA - PARAGUAY			
PARAGUAY - ARGENTINA			
ARGENTINA - BOLIVIA			
BOLIVIA - ARGENTINA			
CHILE - COLOMBIA			
COLOMBIA - CHILE			
ECUADOR - CHILE			
CHILE - ECUADOR			
COLOMBIA - ECUADOR			
ECUADOR - COLOMBIA			

NOMBRE Y APELLIDOS _____ DIRECCION _____
LOCALIDAD _____

El ganador de este Concurso viajara a Londres en un JET de AVIANCA

Hertha derrotó a Saprissa por 1-0

SAN JOSE, COSTA RICA, 19 (AP). El conjunto de fútbol de Alemania Occidental Hertha derrotó 1-0, ante escaso público debido al mal tiempo, al campeón nacional Saprissa.

El único tanto lo anotó Rhuile en el minuto 30 del primer tiempo.

Resfriados?



TOME PANATOS

CONSEJO NACIONAL DE VIVIENDA

PREVENCION A LOS DEUDORES MOROSOS

Se previene a los deudores del Ex-Instituto Nacional de Vivienda que se han beneficiado con préstamos o adjudicación de viviendas, que si no cancelan sus cuentas pendientes en el término de 10 días a partir de la fecha de publicación del presente aviso, se les iniciará la correspondiente acción coactiva, a fin de obtener el pago de las deudas o la devolución de los inmuebles, sin perjuicio de publicar por la prensa la lista de los deudores.

La Paz, 16 de junio de 1965

Dr. Alberto Aparicio A.,
Presidente del S.F.V.

Cal. Oscar Angulo Santillán
Presidente de Conavi

NOSOTROS VIAJAMOS CON U.S. ROYAL



La única llanta garantizada

INTERMACO

Y

GRACE

En el interior



DANTE ALIGHIERI

PRESENCIA
literaria

DIRECTOR: JUAN QUIROS

Paz, Bolivia, Domingo 20 de Junio de 1965

VII Centenario Dantesco

En Florencia, una tumba vacía permanece

Escribe J. A. JAUREGUI CUSICANQUI

En Florencia existe un sepulcro vacío. Una tumba que vacía ha de permanecer. Se encuentra en la iglesia de Santa Croce - el Panteón de Florencia. Bajo de su inmensa nave, que por su sencillez misma, honda impresión produce, se hallan enterrados los hombres preclaros de Italia: Miguel Angel, Maquiavelo, Galileo, Alfieri, Ghiberti... Allí, en ese santuario nacional, debería estar el florentino que tan apasionadamente su florentino lar AMO, Dante, pero Dante allí no se encuentra.

Arrepentidos los florentinos de su injusticia, de su ingratitude, confiaron a Ricci la construcción del cenotafio, que no es ciertamente ni el más bello ni el más artístico en ese museo de arte por excelencia que es Santa Croce, y que desde un comienzo estuvo vacío. Habió acaso un momento la vanidad cívica de la ciudad de Arno, al fatuo, hueco, monumento que en realidad inmortaliza su ingratitude.

En Ravenna donde falleció el Poeta, curiosamente, hay otra tumba vacía. Pero no lo estuvo siempre. Allí reposaron un tiempo los restos de Teodrico que había dispuesto la construcción de esa gran masa sólida que recuerda la época postrera del romano Imperio, y que su hija Amalasunta vio terminada en la necrópolis de los antiguos godos. El rey temía al rayo porque se le había anunciado que moriría en una tormenta. El vaticinio se cumplió y hasta el día presente, una hendidura en la cúpula da visos de verosimilitud a la vieja leyenda. En el siglo pasado, el marqués de Vogüe arqueólogo y diplomático francés, en un momento en que consideraban propuestas para honrar los restos de Dante, providencialmente encontrados, presentó la suya, audaz e inaceptable, de llevar esos venerados restos a la tumba vacía del gran emperador que sonó con la fusión de romanos y godos y cuyos propios restos han desaparecido.

Sabido es que los florentinos habían pedido, en muchas oportunidades, la devolución de los restos del más ilustre de sus coterráneos. Pero nunca prosperaron sus egoístas y tardías gestiones. En 1519, y ocupando a la sazón el solio pontificio León X, hijo de Lorenzo el magnífico, sus paisanos le pidieron intervenir en favor. Entre los signatarios se encontraba -nada menos- Miguel Angel, que de suparte formalizaba por escrito su promesa de construir en Florencia un monumento que sería digno del Poeta. (Otro peticionario era Pietro Portinari de la familia de Beatriz.) El Papa aceptó la intervención recomendando eficazmente a la comisión de notables destacada por el gobierno y pueblo florentinos, pero cuando en presencia suya se abrió la urna, ésta se encontraba vacía... Y nadie pudo proporcionar explicación alguna.

Sensibles a los desaires causados al que ya consideraban como a hijo propio, y que con el sacrificio

Especial

para

PRESENCIA

de su propia vida había realizado aquella brillante gestión diplomática ante la Serenísima; y habiendo conocido de cerca la amargura ocasionada por tan largo como doloroso destierro - destierro desplazado que solamente con la muerte terminó, los padres de San Francisco, deseando conservar para Ravenna los restos, valiéndose de un forado practicado - justos contados los instantes a no dudarlo, y en gran secreto, sustraerlos conservándolos en escondido rincón de su convento.

El Alighieri, en una época de su vida, había pensado seriamente entrar en religión, y de que hubiera escogido la orden del Poverello de Asís, lo testifican algunos biógrafos antiguos, así como de que el Poeta se hubiera ceñido al corón de terciario, y de que en Ravenna hubiera considerado siempre, como suya, la iglesia de San Francisco. En esa basílica cuyos orígenes se remontan al siglo quinto, y que en un comienzo estuvo dedicada a los Santos Apóstoles, como en ninguna otra de la ciudad, se elevaron casi a diario sus preces y oraciones.

En 1677 el Padre Superior de los restos depositados en una pequeña caja de madera, en la que depositó también una especie de acta con detalles preciosos de cuanto a él le había tocado realizar, documento que felizmente se conserva. Y así permanecieron ocultos los reverenciados restos hasta que en 1810, por las arbitrarias disposiciones puestas en práctica por Napoleón, los padres tuvieron que abandonar su convento cuya supresión había ordenado el emperador. Pero al partir, llevaron consigo el secular secreto. En 1865, en ocasión de celebrarse el VI Centenario Dantesco, caracterizado como un acontecimiento de trascendencia nacional y mundial, al practicar algunos trabajos de refacción, un maestro de obras cuyo nombre la historia ha conservado, Pío Feletti, descubrió una pequeña puerta murada y, finalmente, los restos tanto tiempo escondidos. La noticia electrizó a Italia y al mundo.

Con ceremonia adecuada, los restos fueron ex-



LA CASA DE ALIGHIERI

EL VISIONARIO DE LA NUEVA ESTRATEGIA

Por HUMBERTO GUZMAN URCE



CHARLES DE GAULLE

concepto del jefe del Estado Francés, un pueblo, aparte del suyo, la concentración aquellas reservas vitales que brindan a la Historia Europa tan desconcertantes sorpresas. Sólo Francia pudo tener Jacques, sobreponiéndose a su ideología radical, vitoreaban al Emperador debrar jubilosamente las campañas bélicas. Sólo Francia pudo haberse reposito con prontitud de la deserción de Charleoi para emprender el asalto del Marne, durante la Guerra de 1914.

Después de la guerra, Charles De Gaulle, el pueblo francés, que se empeñó en buscar las formas más expresivas del orden, la claridad y la armonía del espíritu, cae a veces víctima de los desconciertos temporales para conseguir las soluciones más adecuadas que elabora el razonamiento colectivo.

De Gaulle se explica la inagotable energía de un pueblo que venciendo las fatigas y retrocesos que le han ocasionado las crisis políticas y reverses internacionales, ahora emerge triunfante, con plena afirmación de su porvenir histórico.

Hay duda que la presencia del General De Gaulle en el gobierno de la Quinta República, ha contribuido a la recuperación aceleradamente restituido de potencia mundial.

Se formularon tantos planes de beneficio de la cultura y de la economía, como los que tiene cumplidos el Presidente desde su ascensión al poder bajo las normas de la Constitución renovada en 1958.

La opinión del mundo contemporáneo confirma la popularidad que ha alcanzado el Héroe de la Resistencia, cuando su pueblo dio en llamar "El hombre necesario" porque era el único que podía señalarle un derrotero que restituyera la tradición de sus pasadas glorias.

Establecer la reforma de las instituciones, De Gaulle no ha adoptado medidas que lo aparten de la voluntad soberana de la nación. Renunció a la Presidencia de la República en 1960, para retirarse a la vida privada, con intención sincera y con desahucio de poder, desechando las insinuaciones de ejercer un gobierno fuerte que hubiera roto el magno equilibrio de disciplina y libertad, que son las dos fórmulas que armonizan en la democracia francesa.

Diez años más tarde, a requerimiento del pueblo se ha investido de facultades que le otorga la nueva Constitución de 1958 para restaurar el orden de su Patria. Con estos poderes concedidos en las urnas populares de un referéndum, el Presidente es quien dirige la nueva estrategia internacional, creando el Mercado Común Europeo y la potencia nuclear del Estado francés.

La profunda convicción cívica que ha dado muestras de respeto por los fundamentos de la democracia, De Gaulle no rehúsa la consulta ni el diálogo con el pueblo, con el fin de servirlo de su parte en las grandes empresas que ha prometido y realiza con las patrióticas responsabilidades

La estabilización de los frentes de batalla y el estatismo de los combates, condiciones que imperaron durante la Primera Conflagración Mundial, resultaba un sistema desusado

e inútil ante la presencia de los aviones y los tanques que motorizaron la guerra moderna.

Aunque De Gaulle publicó un libro de su teoría renovadora, como protesta de los métodos que emplearían los alemanes en la Segunda Guerra, el Alto Mando francés no dotó a su ejército de equipos móviles que formarían las grandes divisiones motorizadas.

Por eso, ocurrido el colapso de Francia ante el empuje incontrolable de los invasores, el General se dedicó a corregir las faltas de la vieja estrategia, organizando el ejército de los Franceses Libres que tuvo tan lucida actuación en los últimos días de la Contienda.

Al trasladar estos principios de la estrategia moderna al rol de las ins-

tuciones civiles, De Gaulle ha dado eficacia a la política de movilidad y adecuación a las circunstancias en aquellos problemas que exigen criterio ágil y oportuno.

Para que la paz de Argelia pudiera ser negociada, el Presidente tuvo que reprimir el levantamiento del propio ejército francés que se negaba a reconocer la independencia del nuevo Estado. El espíritu profesional de De Gaulle, sometido a la tradición profundamente civilista de su país, exigió a las fuerzas armadas un profundo acatamiento a las instituciones de la República, para que aquellas respeten la creación de una Argelia libre, pero amiga de Francia, anhelo irrefrenable del mundo musulmán.

Aunque la paz de Argelia pudiera ser amarga para los franceses que se vieron forzados a renunciar a los frutos del esfuerzo colonizador de un siglo, la nación quedó libre del agobio de la guerra para perseguir su prosperidad creciente dedicando toda su atención a la obra del Mercado Común Europeo, en el que tiene Francia un papel preponderante y decisivo.

Con la misma estrategia aplicada a la política exterior, el Jefe del Gobierno hizo un largo recorrido por todas las repúblicas americanas con intención de renovar los lazos culturales de la comunidad latina del Nuevo Continente, y que resurgiera de este gesto vivo y cordial aquel fervor que nos impulsó el humanismo francés desde la cuna de nuestras democracias incipientes.

Pero, este año le corresponde al viejo estadista una empresa de adscripción a su propia ciudadanía, citada a reunirse en las urnas para la renovación de la Asamblea Nacional, cuerpo legislativo que entiende los arcanos de la política interna.

Por conducto de este nuevo plebiscito, De Gaulle acudirá al recurso de una apelación al pueblo, y en este trajín de escuchar y atender a los partidos y a las fuerzas cívicas de su país, volverá a valerse de los principios de su estrategia de las circunstancias para conseguir los poderes especiales que necesita en el resurgimiento de la nación.

Estamos seguros que el pueblo movido por una sutil intuición activa, sabrá aquilatar las facultades del gran estratega que ha restaurado la grandeza de la Francia inmortal.

puestos un tiempo a la veneración del pueblo, antes de ser colocados en una urna. En 1921, recordando el sexto centenario de su fallecimiento, se procedió a una nueva identificación y un examen científico se bendijo los restos solemnemente antes de ser restituidos en forma definitiva a su urna.

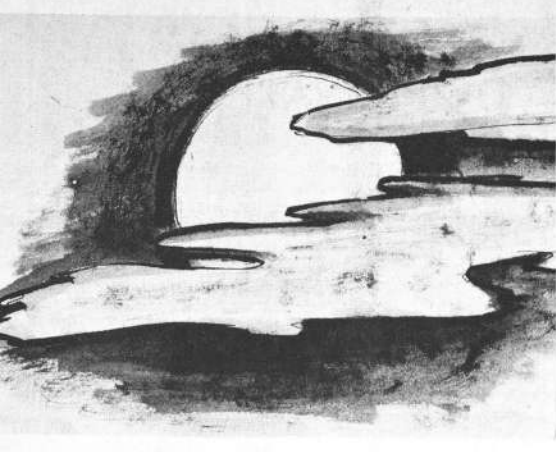
Si la gestión de León X Infructuosa resultó, la que emprendió el otro Papa Médico, Clemente VII, alcanzó idéntico, desfavorable, resultado. En 1864 Florencia hizo la última tentativa y a Ravenna le tocó dar en esa ocasión, definitiva, esta respuesta: "La custodia de las veneradas cenizas de Dante Alighieri en Ravenna, por el destino de Italia, felizmente al-terado, no puede considerarse como la perpetuación de un exilio, siendo una sola legislación que rige y vincula a todas las ciudades italianas."

El Poeta llevó una vida errante durante varios años. En Verona lo acogió su admirador y amigo Cangrande Della Scala, como en Lucca había de hacerlo, en diferentes oportunidades, Ugocione della Faggiola, señor de Pisa. Complementando sus profundos estudios, visitó París en cuya celebrísima universidad obtuvo el título de Bachiller de Artes, pero no el de doctor en teología, por alguna razón que se desconoce. Hay escueta información relativa a su visita a Oxford y a otros sitios de Inglaterra.

La muerte del emperador Enrique VII de Luxemburgo vino a dar el golpe de gracia a cuantos proyectos hubiera podido formar, y fue entonces que aceptó la invitación de Novello de Poletta, soberano de Ravenna y sobrino de aquella Francesca de Rimini, cuyos trágicos amores narra el Poeta en el Canto V de su "Inferno". A Ravenna que a otros títulos de su milenaria fama se añade la de haber sido el

EXITO DE UNGARETTI EN FRANCIA

La publicación de "A partir du Désert", por les Editions du Seuil, fue acogida como uno de los grandes acontecimientos literarios de esta temporada en París. Todos los poemas de Ungaretti ya fueron publicados en francés - varias veces - y fue Guillermo Apollinaire quien, en los últimos años de su vida, había comenzado a traducirlos. Hoy Ungaretti es tan conocido en Francia como otros poetas modernos europeos, o a lo menos García Lorca o Eliot, por ejemplo. Esto explica el éxito del nuevo libro que reúne crónicas de viajes, giras por Egipto, Flandes, Holanda, Córcega etc. En una entrevista concedida a "Le Figaro" Littéraire Ungaretti dijo que su libro es una obra más bien de fantasía puesto que el mundo que describe ya no existe. Su prosa fue traducida por Philippo Jacotot.



MIEDO, POESIA Y ETERNIDAD

Por JORGE ZABALA.

Dicen que "primero en el orbe Dios hizo el temor", después en el mundo el hombre hizo el amor e inventó la razón para proteger precisamente ese amor e ir venciendo el temor, pero no el temor sagrado, reverencial o supramoral, prohibido, del hombre primitivo del religioso, sino el temor imaginativo del artista, esa vergonzosa insuficiencia frente a la realidad y la vida que caracteriza al hombre mal llamado patológicamente sensitivo. El arte tuvo en sus comienzos una intención mágica y el artista retiene en su mente algo de esa imaginación primaria, de esos comienzos históricos en su inconciente artístico que es también en cierto modo el inconciente de la humanidad porque la edad de los Dioses y el temor fue también la edad de la creación y la imaginación. Edad de intensas vivencias y lenguaje metafórico y musical suspendido entre la existencia fáctica y el misticismo mágico y envuelta en la condición absoluta de su propio y estático temor.

Hay el hombre ha depurado la emoción de sus ruidos en el lenguaje

je y la poesía, pero el poema aún es rito, de ahí su carácter formal y ritualístico. La función mágica del lenguaje y la metáfora se ha transformado en una función social y estética pero cualquiera sea su actual contenido e intereses expresos, el poema tiene en su raíz el temor imaginativo, porque en el arte poético está el eco distante de la palabra primitiva que vive tras el velo de la palabra actual y el poeta su vidente expresa eso que se llama, santo en el mito privado de su visión, sentimiento hecho de amor y de temor, dualidad cósmica radical del hombre frente a la eternidad, inconciente artístico-religioso de la humanidad, que el poeta, niño de la soledad, expresa en la magia y el hechizo de la impronta de sus imágenes sensitivas, que sublimadas así en un "pensamiento metafórico" fluye en forma tranquila, prácticamente en Tao hacia los cauces de la eternidad, que T.S. Eliot ha expresado con belleza en su sentimiento poético intemporal al decir: "el fin de nuestra exploración será llegar donde empezamos", y por primera vez conocer el lugar".

V. Cassirer Mito y Lenguaje Cap. 6.

LA TRADUCCION DE POESIA Y SUS PROBLEMAS

Por K.A. JELENSKI

Sólo los poetas pueden traducir la poesía. La traducción de El cuervo de Edgar Poe por Baudelaire es quizás aún más bella que el original. Yves Bonnefoy acaba de traducir maravillosamente varias obras de Shakespeare. Y a Jean Cassou le debemos traducciones muy bellas de la poesía española. Mas, por desgracia, se trata de excepciones. La mayoría de las obras clásicas las traduce de un idioma a otro profesores o filólogos, respetuosos de todos los matices de una época pero incapaces de conservar lo imponderable: la poesía. La cosa resulta especialmente grave cuando se trata de lenguas de escasa difusión o exóticas. Es raro que un francés o un inglés hable el húngaro, el polaco, el árabe o el japonés, y es necesario que concurren muchas circunstancias fortuitas para que un poeta auténtico conozca esas lenguas. Este fue el caso de Lafcadio Hearn, que a principios de siglo tradujo admirablemente al francés poemas japoneses. Oscar V. de Lubitz Milosz, gran poeta francés era de origen polaco y nos ha dejado unas cuantas bellas traducciones de Mickiewicz. Sin embargo, en la mayoría de los casos las traducciones existentes tienen un carácter escolar y pedante.

Ladislav Gara, poeta y traductor húngaro, ha llegado a la convicción de que, dado que sólo los poetas pueden traducir a los poetas, el conocimiento de la lengua original, aunque conveniente, no es indispensable. Tal conocimiento no garantiza necesariamente la fidelidad del traductor, sobre todo en materia de poesía. Por otra parte, ciertos poetas han acertado más plenamente con obras que no podían leer en el texto original que con obras cuya lengua dominaban a la perfección. Así, el poeta francés Guillevic, que no conoce el húngaro, ha acertado más en sus adaptaciones de Attila Jozsef que en las de Heine, a pesar de que no se le escapa el menor matiz del texto alemán. Ello se debe seguramente a que Guillevic tiene mayores afinidades con la obra del primero. Valiéndose de esta experiencia, Ladislav Gara preparó una antología de la poesía húngara en 1962 por las Editions du Seuil, de París. De los cuarenta poetas que intervinieron en la preparación de la antología, que va desde la Edad Media hasta nuestros días y tiene 500 páginas, sólo dos conocían el húngaro. El éxito de esta obra colectiva ha sido tan grande que las Editions du Seuil le pidieron que utilizara el mismo método para preparar una antología de la poesía polaca, en la que he trabajado

durante tres años y que acaba de ver la luz. Creo que será útil exponer los métodos que hemos aplicado en nuestro trabajo, porque pueden contribuir a la difusión en el extranjero de la poesía española y sobre todo de la latinoamericana, poco conocida en Europa, aunque el español sea más conocido que los idiomas de la Europa central.

La importancia del método es primordial. En efecto, conozco ejemplos pasados de traducciones de poesía a partir de traducciones literales que no fueron en modo alguno aciertos. Por ejemplo, no es la primera vez que un poeta francés adapta poemas polacos sin conocer la lengua original. Según la nota explicativa de la edición francesa (Brockhaus et Avenarius, París, 1839) de los Cantos Históricos de Julian Niemcewicz (1757-1841), fueron "traducciones literales en prosa de la obra polaca del señor Julin Ursyn-Niemcewicz por el autor de la parte histórica y reproducidos en versos franceses por poetas que accedieron a colaborar. Varios Cantos no son traducciones, sino composiciones originales". Entre esos poetas xranexes, había algunos conocidos: Casimir Delavigne, Félicité de Lamennais, Frédéric Soulié y Théophile Gautier. En cuanto a los demás nombres, recuerdo más bien una lista de invitados a una velada en el Hotel Lambert, residencia parisienne de los príncipes Czartoryski: la condesa Bradi, la princesa Constance de Salm, el conde de Rességuiere, o bien algunas "cultiparlistas" como Elisa Mercœur, Anais Segalas, Céleste Vieu, Mélanie Walder... Las traducciones no son buenas ni fieles, lo que por lo demás importa poco en este caso, ya que los Cantos Históricos de Niemcewicz constituyen un monumento de abstracción retórica.

De todos modos, en este punto hay una primera observación importante que hacer: Gara y yo nos esforzamos por descubrir las afinidades existentes entre ciertos poetas franceses y ciertos poetas húngaros y polacos, para que aquellos se sintieran en un ambiente familiar. Después, prepara mos para nuestros adaptadores los "textos de base", que no eran sólo traducciones "palabra por palabra", sino también "sentido por sentido",

Nicolás Guillén, el gran poeta cubano, ha vuelto a París después de siete años de ausencia. Ama apasionadamente a esta ciudad, que lo acogió, al igual que Buenos Aires, durante sus años de exilio, o sea mientras en Cuba reinaba el régimen de Fulgencio Batista. Ha presentado y firmado ejemplares de sus nuevos libros en los días pasados, en la sede de la Editorial Seghers, que los hizo traducir y publicar en francés. Y, ahora, se reinstala en ese ambiente eternamente joven y dinámico del Barrio Latino que fue "su" lugar durante mucho tiempo. Y, para que la reaclimatación sea exacta, ha vuelto al hotelito de la Rue Cujas, justo en frente de la Sorbona, a un centenar de metros del famoso Boulevard Saint Michel - el "Boulevard Michel" de la bohemia, el arte y los estudios en la Rive Gauche parisienne - que lo hospedó antaño y que, desde la terminación de la segunda guerra mundial, es frecuentado por estudiantes e intelectuales latinoamericanos. El hotelito tiene una dueña gruñona y maternal que protege a sus huéspedes, trata de que no trasnochen demasiado, que cuiden la salud y no caigan en el ocio improductivo. Es un verdadero personaje junto al "sereno" chino que recibe de noche a los retardatarios entregando la llave con sonrisas enigmáticas.

Nada cambió desde entonces, salvo la mucama, que falleció. Guillén ha reencontrado todo. En los días pasados el poeta ha sido entrevistado en ese hotelito por Jean Chalón para "Le Figaro Littéraire", que publica ahora una interesante nota sobre él.

Después de narrar Guillén el episodio de su regreso a Cuba, tras la caída de Batista - se enteró en Buenos Aires por boca de sus amigos Miguel Angel Asturias y Rafael Alberti - y dar informaciones sobre sus cargos y ocupaciones actuales - no tiene un puesto oficial en Cuba pero es presidente de la "Unión de Artistas y Escritores" desde 1961 y se ocupa principalmente de la difusión cultural y sobre todo, literaria - respondió a algunas preguntas de Chalón.

MANN VISTO POR LOS ALEMANES

El día 6 se cumplió 90 años del nacimiento del novelista alemán Thomas Mann y el 12 de agosto próximo se recordará, además el décimo aniversario de su fallecimiento. No se trata de meras efemérides. Las dos fechas nos invitan a meditar sobre el hombre, la obra, el período difícil en que le tocó vivir y actuar, el ambiente que lo rodeó y su actitud frente a los dramáticos hechos que se iban registrando.

Por otro lado, a los 10 años de la muerte de un escritor, llega el momento de reexaminar su aporte literario con ojos y mente imparciales o, por lo menos, más imparciales que antes. Ese fue justamente el objetivo de una reunión debate de críticos realizada en el auditorio de la Academia de las Artes de Berlín Occidental, hace algunos días. La atención de los participantes fue en todo momento viva y tensa. Unas 700 personas, jóvenes en su mayoría, siguieron el congreso mamiano continuando fuera de la Academia en acalorados debates las polémicas que se delineaban en las reuniones oficiales.

El filósofo clásico y crítico, además de novelista, Walter Jens abrió

la polémica preguntando "¿Qué significa hoy, para nosotros, Thomas Mann? ¿Cuál es nuestro punto de vista frente a su obra y cuáles aspectos de la misma permanecen abiertos y con la posibilidad de ulteriores desarrollos? El autor de "Tonio Kröger" cierra acaso una época o deja herederos?"

Respondió, implícitamente, a uno de estos interrogantes, Käte Hamburger, definiendo a Mann como uno de los mayores humoristas de la literatura universal, virtuoso incomparable en el uso de la ironía, la sátira, la parodia. Fue, a su juicio, un artista que conocía perfectamente sus medios y que construyó sus obras partiendo de una "estructura humorística" basada en los equívocos sobre aptitud o no de términos, situaciones y figuras. La ironía como medio de expresión, dijo la oradora, sería fundamental para entender a Mann en "Los Buddenbrook" y en "Confesiones de Felix Krull".

Sobre la "unicidad" de la obra de Mann habló en cambio el joven Reinhard Baumgart, quien considera las creaciones de Thomas Mann como algo distinto y ajeno a todo lo demás en la

literatura alemana. De esta manera restó toda posibilidad a "sucesores".

En la discusión que se abrió luego, sobre estos dos temas, la claridad y la irreflexión de las obras de Mann, reafirmaron viejas dudas e inquietudes sobre el escritor alemán referidas al tiempo en que vivió. Por ejemplo se aludió a la falta del sentido de la angustia y la tragedia, que en cambio abundaron en Kafka. La falta también del tono absurdo que también aparece en Kafka y luego, mucho más, en Beckett, carencia de realismo según algunos y exceso de realismo según otros... Todas estas "culpas" impedirían a los jóvenes que hoy leen a Mann, comprender su punto de vista y aprender de él. Pero, lógicamente ésta es solamente una opinión de algunos. Günter Grass, por ejemplo, no lo piensa así. El gran novelista actual, autor de "Tambor de latón", afirmó recientemente que ha aprendido mucho del viejo maestro Mann. O sea se demostraría lo contrario: Mann sigue enseñando y abre una escuela nueva, en lugar de haber cerrado una vieja.

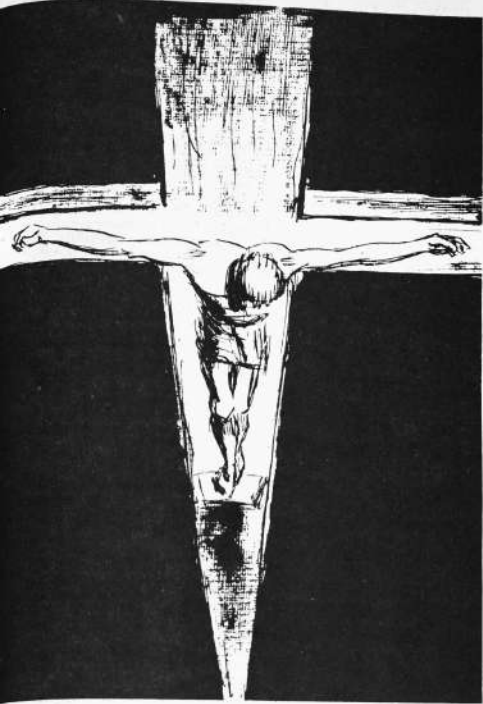
No hubo una conclusión real a la polémica durante el simposio ni evidentemente podía haber un entendimiento puesto que el tema no puede cerrarse aún: los tiempos literarios desde Mann en adelante siguen corriendo. Pueden formularse algunos juicios sobre "su" literatura pero no todavía no sobre la que de él deriva y continúa. Lo esencial es que Mann apasione, que produzca polémicas acaloradas, entre jóvenes en especial, pues esto demostraría que es actual, quizá más actual que antaño. Lo que fue motivo de asombro, para algunos, fue la ausencia de una mención de Mann como ensayista durante la reunión berlinesa, cuando justamente sus ensayos son escritos-clave para conocerlo bien. Nadie mencionó, tampoco, la relación entre el escritor y Alemania en su tiempo, entre el novelista y la vida política en los días aciagos del hitlerismo. Se prefiere en general novelas como "José y sus hermanos", impecable por su estilo y su refinamiento intelectual, a otras como "Faustus" con un mensaje preciso, una advertencia, un compromiso. Todo esto no debe ser tomado como una valorización excesiva de algo que pudo ser simple omisión pero, evidentemente, asombra que ninguno entre los muchos presentes a las reuniones de Berlín sobre Mann haya llevado una ponencia o un comentario sobre el tapete, al respecto. Las reticencias podrían ser solamente fruto de estudios como asimismo derivadas de un deseo de divagación y evasión siempre que se trate de analizar la historia cercana de Alemania.

restituir, sin empobrecerle demasiado, un verso de trece sílabas si además se le acorta? Por ello es natural que algunos poetas franceses lo hayan sustituido por versos de catorce e incluso de dieciséis sílabas.

Un problema muy distinto se planteó al traducir a un poeta como Norwid. Su precisión verbal (a menudo utilizada deliberadamente para oscurecer el sentido del poema) es tal que era absolutamente necesario conservarla. En efecto, traducir un poema de Norwid constituye una verdadera odisea, y en este punto la exigencia de sus traductores ha representado para mí una enseñanza muy valiosa. Ahora creo conocer a Norwid, gracias a las largas horas que he pasado con Yves Bonnefoy, André du Bouchet y Jean Cassou interrogándonos sobre sus poemas. De este modo, aunque mi propósito de principio era conservar la prosodia, a veces he terminado por sacrificarla para conservar la poesía. En lo que respecta a la preparación del texto de base, llegué a la conclusión de que debía comprender varios "pisos". A mi juicio, deben figurar en él: 1) el verso original, 2) su transcripción fonética; 3) la traducción palabra por palabra (encima de cada palabra polaca, la palabra francesa correspondiente); y 4) la traducción

(Pasa a la página 4)

EPITAFIO PARA LOS VIVOS



Ultimo Soldado de la Independencia

LA ACCION DE JUAN DE LA ROSA

Por WALTER NAVIA ROMERO

2a. Parte

La acción de JUAN DE LA ROSA es un camino diverso entre sí, y se aleja y vuelven a juntarse, y van a veces en direcciones contrarias sin que por ello se pierda el sutil que los relaciona, los sucesos referentes a la guerra de la Independencia y la revelación paulatina del origen de Juanita, el niño que los seis hasta los doce años es el espectador directo o interesado oyente de los sucesos épicos. Por otra parte, la narración puesta en boca de Juanito tiene también un doble punto de vista. El que efectivamente relata es Juan de la Rosa, el último soldado de la Independencia, cuando a los 48 años ya se siente viejo, (13), refiriéndose a lo que le sucedió cuando era Juanito, un niño. Las actitudes del niño del hombre ante los hombres y las circunstancias de sus respectivas épocas son diferentes, y de este hecho podemos sacar luego interesantes proyecciones para el análisis.

Las acciones épicas. Después de presentarnos los principales personajes que rodearon su infancia, Fr. Justo, su maestro, que educaba en la lectura del Quijote, y el robusto cerrajerero que cuidaba a Rosita como a su propia hija, estaba emparentado con ella por diversos lazos, Juanito, el hijo de la "linda encasera" a quien ella llamó solamente "el niño", menos de tres veces en las que la palabra "hijo" se le escapó, como un niño irresistible de la naturaleza, que quería desgarrar de un modo muy cruel sus entrañas" (14). N. Aguirre resume cuatro años de su vida. Los años de penurias en unas pocas cuartillas. De pronto nos encontramos en "memorable año de 1810" (15) que está marcado por la carta que Fr. Justo recibe desde La Paz, de parte de uno de sus hermanos de religión, la que se nos narra la conclusión del "labor del 16 de Julio" y la "voluntaria inmolación de los protomártires". El sacerdote, que habría oído la confesión de don Pedro Domingo Murillo, exclama conmovido: "¡Qué hombre. Dios mío! ¡Qué alma aquejada tan superior a las del vulgo de los contemporáneos!" (16). Las palabras del protomártir, "¡Compatriotas! la hoguera que he encendido no la apagará nunca los tiranos. Viva la libertad", hacen exclamar a Fr. Justo: "Tiene razón...; la hoguera de Murillo abrasará todo el continente! Es el fuego sagrado ha de purificar la pestilencia de este aire viciado y..."

Estas palabras salidas de labios de un sacerdote y su maestro son las que para Juanito animarán todo el relato. Porque lo que hizo la revolución de la Intendencia de La Paz era otra cosa que encender la chispa del anhelo de libertad de pueblos oprimidos, pero vigorosos y heroicos, como se verá después en el relato. Pero en la carta ni lo que después presenciará en el levantamiento del 14 de Septiembre en su propia ciudad, pueden ser comprensibles con sus causas y proyecciones por un niño de apenas diez años. Este detalle es aprovechado por Natali Aguirre para dar oportunidad a Fr. Justo, el maestro, para que explique lo que podríamos llamar la teoría que justifica una guerra tan sangrienta como la de la Independencia.



"El país en que hemos nacido comienza el fraile agustino y otros muchos de esta parte del mundo obedecen a un rey que se encuentra a dos mil leguas de distancia, al otro lado de los mares". Los agentes de este rey "se creen semidioses a inestable altura de nosotros". "Los mestizos somos mirados con desdén y desprecio; los indios, polvo raza conquistada, se ven reducidos a la condición de bestias al hombre cumplir que se permite al hombre ganar el pan con el sudor de su rostro, porque se prohíben ciertos cultivos (por de ser prohibidos quemados viñedos y olivares); porque son necesarios influencias que sólo están reservados a los hispanos para conseguir el azogue con hispanos para conseguir los minerales; el que se mantiene a nuestro suelo porque se mantiene el papel de productor de en el triste papel de productor de materiales primas, pero se le impide la manufactura de las mismas. La instrucción es privilegio de categoría, sinmas personas y de tal categoría, que se advierte el empeño de mantenerlos en la ignorancia. "La religión nernos en la oscuridad los mismos que han dejado oscurecer el oficio, hijo mío sacerdotes, acérqueme al hombre para que nos ya la doctrina de Jesús nada que pudiera moralizar al hombre para conducirlos gloriosamente a su fin eterno". Mucha importancia se da en JUAN DE LA ROSA a la distinción de lo que es verdadera religión y lo que es falsa religión y oropel. La religión es apariencia que no conoce la justicia social y fomenta el odio y la superchería en lugar de la "generación" al "Sacramento". (18) Si reflexionamos sobre estas pala-

bras que tienen mucha semejanza con la proclama de la Junta Tutiva y que son puestas en boca de un hombre de reflexión como Fr. Justo, tendremos que ver cuán valerosas resultan todavía para nuestra patria, sobre todo en lo que se refiere a la educación y a la dependencia económica de una potencia extranjera.

Para el pueblo patriota pero ignorante, la motivación debía ser diferente. No se descarta Natali Aguirre de mostrarnos, siempre estrechamente enlazada con las perspectivas de su principal personaje, Juanito, Su hijo este, guiado por Ventura, un guerrillero villano de la hacienda Las Huérfanas, "las alfaras, a los monjes que están al N. del pueblo de Sipasipe, algún punto en la Cordillera del Tunari, desde el momento en que el Tunari según el relato resulta "la derecha" de Juanito. Desde allí puede distinguirse panorámicamente todo el valle de Cochabamba. La descripción es larga y está enmarcada por una exclamación "¡Oh! qué hermoso!" que resulta ser el leit-motiv emocional de la misma. La cordillera, sus contrafuertes, el valle con sus repiegues y sus llanuras, la pollicromía de la vegetación y las montañas, las lagunas, los pueblos que lo salpican y, por último, "la reina de aquellos valles, la ciudad de Oropeza de Cochabamba", hacen repetir a Juanito: "¡Oh! qué hermoso!". No en vano al gobernador Viedma, el "noble anciano" (19) español que visitara a Rosita "llamaba a mi país 'la Valencia del Perú' y a D'Origny le despreciaba 'la memoria de su patria'".

CRISTO

Cristo, espíritu puro, busca la niñez, la casi ingravidez de la pequeña hostia para llegar al alma humana y hacer de ella su imperio terrenal.

Cristo, hecho pan eucarístico, desnuda en nuestro corazón un sueño de palomas, y nuestro corazón, paloma y Cristo a la vez, ya goza un anticipo del infinito mismo

Ningún amor puede herirnos con más amor que el amor que nos viene del dulce Cordero sacramentado.

Ningún bálsamo, ningún lienzo ni el pétalo acariciante de una palabra amiga consiguen restañarnos la noche de las heridas con mayor eficacia que esa presencia omnívoda.

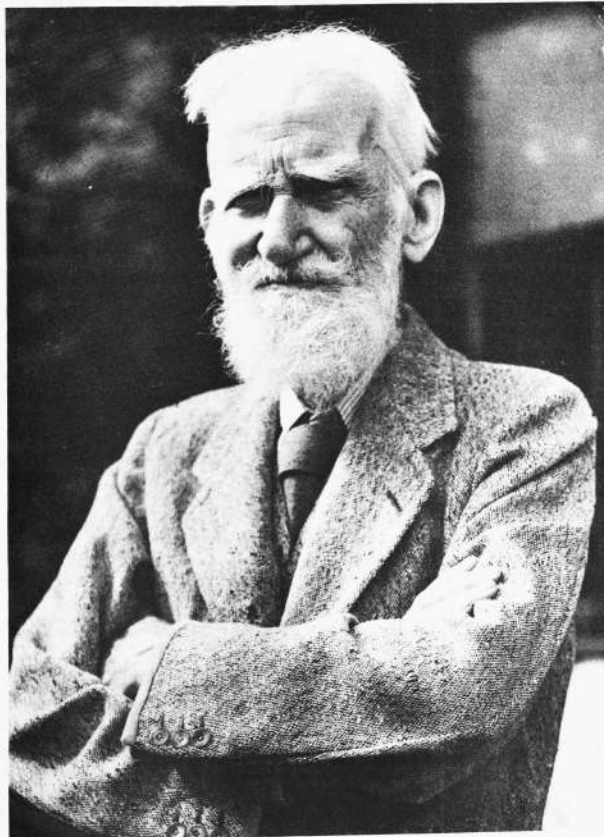
Ninguna voz ni silencio pueden brindarnos más hondas melodías ni caminos abiertos a la esperanza que esa voz hecha silencio que es Jesús sacramentado.

Con Jesús sacramentado, con Jesús dentro del pecho es la oscura arcilla humana: vivida población de alas en vuelo, de cumbres altas, de mansos fillos, de firmes fortalezas y profundos remansos en sosiego.

BEATRIZ SCHULZE ARANA

PERDURACION DE LA FAMA Y LA OBRA DE BERNARD SHAW

Por IVOR BROWN



BERNARD SHAW

Cuando mueren los escritores altamente estimados, su reputación y popularidad están expuestas a verse eclipsadas por la sombra de un olvido más o menos duradero. John Galsworthy era un prominente dramaturgo en los años veinte, y sus novelas, especialmente las agrupadas en la saga de los Forsyte, eran muy leídas fuera de Gran Bretaña.

Pronto se vio olvidado, y creo que injustamente. Pero esta decadencia de la popularidad no siempre perdura. El favor del público se renueva algunas veces. Cuando yo era joven, nadie pensaba en Anthony Trollope. Poco después se inició un culto a Trollope e incluso se produjo un auge en favor de sus obras.

Bernard Shaw, que falleció el 2 de noviembre de 1950, a la edad de 94 años, ha permanecido inmune a esta declinación de la popularidad. En su caso, no hubo olvido después de la muerte. Había irritado a muchos con sus opiniones, pero su habilidad para divertir con los ataques que lanzaba y para regocijarse cuando ridiculizaba y fastigaba al país que había elegido para vivir, lo mantuvieron apreciado en vida y muy recordado después de su muerte. No hay sombras sobre la memoria de G.B.S., iniciales con las que Shaw era conocido. Se reveló tardíamente, como decimos de los niños atrasados y al final brillantes.

Cuando tenía 40 años, era más conocido como crítico chispeante que como dramaturgo; las pocas obras que había escrito en aquel entonces sólo habían llamado la atención de un grupo de intelectuales izquierdistas.

En la actualidad, sus obras son constantemente puestas en escena. Cuando se formó la NATIONAL THEATRE COMPANY en Londres, hace dos años, la primera obra que eligió fue "Santa Juana". En el Festival de Edimburgo de 1965, en agosto, uno de los principales acontecimientos será la representación de una de sus primeras comedias, YOU NEVER CAN TELL, con Sir Ralph Richardson en el reparto. BIRMINGHAM REPERTORY COMPANY, que hace 30 años fue en vanguardia en la representación de las obras de Shaw, llevó a cabo una temporada dedicada a G.B.S., durante la última Pascua Florida, seguida de una gira artística por Europa con dos de las obras elegidas, CANDIDA y HEARTBREAK HOUSE. La compañía actuará en varios festivales dramáticos, comenzando en Wiesbaden a mediados de mayo.

Uno de los tributos que rendimos a los eminentes es guardar vivas todas sus obras, desde las menores y menos populares a las mejores y más favorecidas por el público. "Timón de Atenas", de Shakespeare, por ejemplo, muy pocas veces representada, será

puesta en escena este verano, en Stratford-upon-Avon. La primera obra de Shaw, WIDOWERS' HOUSE, que inicialmente se representó un par de veces, en 1892, poca apreciada por el autor y escenificada muy raramente, fue repuesta hace poco en EAST LONDON'S STRATFORD. Su tema es la explotación del lamentable problema de la vivienda por un puñado de especuladores, un tema todavía candente. La obra fue elegida por esta razón.

Lo más destacable ha sido el triunfo del "Pigmalión" de Shaw en su versión musical MY FAIR LADY, que, después de un gran éxito en Nueva York y Londres, está todavía haciendo las delicias de los espectadores en otras muchas ciudades. Similar éxito es el que ha logrado en su versión cinematográfica. Estrenada en Londres en 1934, "Pigmalión" se estuvo representando durante tres meses consecutivos. Después alcanzó un gran éxito internacional. Shaw insistía que el arte debe ser siempre instructivo, y esta obra fue concebida por él para que sirviera como una lección de inglés.

Shaw afirmó en el prólogo que los ingleses delectan su idioma "tan abominablemente que ningún hombre puede instruirse con lo que suena de esa forma. Es imposible para un inglés abrir la boca sin que otros ingleses le oíden o le desprecien". "Lo que esta nación necesita hoy -añadía- es un enérgico entusiasmo fonético. Por eso he hecho protagónico de una obra popular a quien tiene tal entusiasmo".

Así, los millones de espectadores que han visto MY FAIR LADY crearon que estaban asistiendo a una clase de pronunciación, y es muy poco probable que nadie haya abandonado el teatro sin sentir la urgente necesidad de repasar y pulir su fonética. Pero se divierten mucho en compañía del profesor Higgins, que podría charlar durante todo el día, y su Eliza, que podría bailar durante toda la noche. La música es un gran aliente, pero los personajes fueron esencialmente creaciones de Shaw.

El elevado costo de la producción de libros ha hecho casi imposible continuar la costumbre de antes de la guerra en sentido de publicar grandes libros (llamados OMNIBUS) con las obras completas de un autor. Ahora, un editor británico, Paul Hamlyn, lo ha hecho, atestiguando así su creencia en la atracción perdurable de Shaw. Todas las obras y prólogos se ofrecen ahora disponibles en dos volúmenes, inevitablemente gruesos, pero, no obstante, cómodos. Es poco probable que se pierda el dinero invertido en esta atrevida aventura, a pesar de que muchas de las obras están en el catálogo de los libros de bolsillo PENGUIN, a los habituales precios moderados.

Shaw consideraba el valor de entretenimiento de sus obras como mucho menos importante que sus mensajes morales o políticos. Cuanto más viejo se hacía, más predicaba; pero la mayor parte del público prefiere una historia a un sermón. Consecuentemente, la obra de sus últimos años, que es menos narrativa y más dialogada, se recuerda mucho menos. Pero las obras que escribió entre los 40 y los 70 años -la ancianidad para otros fue madurez para él- preservan inabarcable vitalidad.

EN FLORENCIA...

Viene de la Pág. 1a.

refugio y el retiro del Poeta, llegaron también sus hijos Pedro y Santiago, y su hija Beatriz que entró de religiosa en el Monasterio de S. Esteban del Olivo, habiendo actuado, por deferencia a su ilustre huésped, como padrino de la monja, el propio soberano.

El Poeta, en un ambiente de paz y serenidad, rodeado de soberbios recuerdos del arte vizantino, como no los posee ninguna ciudad de Europa Occidental, le hablarán del gran imperio que un día fue; de santos, emperadores y eruditos. Allí pudo deleitarse con la canción del viento jugando con las copas de los pinos; con el murmullo de las ondas del Adriático; deleitarse a no dudarlo con el son de viejas campanas que al Altísimo elevan su melodioso concierto; en la Ravena donde parece que se hubiera impregnado la tristeza, lo es un tanto melancólico. No en vano se refiere que una de las más famosas, ornato de la Iglesia de S. Juan Evangelista, fué fundada con las lágrimas de una princesa afligida de incurable herida de amor.

LA PINETA - la clásica floresta de pinos - famosa ya en tiempos de los romanos, y que entonces era más grande y más bella, fue cantada por el Poeta, (Purgatorio XXVIII - 20), como más tarde lo sería por Lord Byron en su "Ave María". Ravena conoció los amores del apuesto Lord con Teresa Camba, condesa de Guiccioli - y a la sombra de la tumba de Dante escribió el excéntrico noble su "Profecía", una parte de su "Don Juan" - que había bosquejado en Venecia y, finalmente, la traducción de "Morgante Maggiore" de Pulci.

(Concluiré).

Universidad Mayor de San Andrés

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

CURSOS LIBRES

Están abiertas las inscripciones para los cursos libres de FRANCÉS Y RUSO, en la secretaría de la Facultad de Filosofía y Letras, de horas 16 a 18.

HORARIO DE CLASES:

FRANCÉS PRINCIPANTES: lunes, miércoles y viernes de horas 16 a 17.

FRANCÉS AVANZADOS: martes y jueves de horas 16 a 17.

RURO PRINCIPANTES: lunes, miércoles y viernes de horas 20 a 21.

RURO AVANZADOS: martes y jueves de horas 20 a 21.

Se recibirán las inscripciones hasta el día 25 de junio del año en curso. El valor de la matrícula es de \$b. 10.

La Paz, junio de 1965

UN NARRADOR EXCEPCIONAL

Se habla frecuentemente de una CRISIS DEL TEMA en la literatura narrativa contemporánea. Un siglo de producción novelesca (varias decenas de millones de títulos publicados desde Balzac) el advenimiento del cine y el desarrollo constante y creciente de la Televisión - los dos grandes consumidores de historias - serían suficientes si hubiera necesidad, para justificar esta crisis; los aspectos de la vida pueden muy bien cambiar con las épocas, pero los hombres no varían mucho en sus actitudes: después de cien años de investigación literaria en los dominios más diversos (psicológico, social, religioso, etc.) se comprende fácilmente que el campo de exploración de los narradores esté reducido singularmente hoy. Por lo cual sorprende y maravilla a la vez encontrar un escritor como Pierre Boule para el que el problema del MOTIVO ORIGINAL no parece haberse planteado nunca. Su espíritu de invención es tan rico que los temas más familiares adquieren bajo su pluma una nueva resonancia.

UN LIBRO CELEBRE

Pierre Boule nació en Aviñón en 1912. Sin embargo, nada en su obra revela que es meridional. Hizo los estudios secundarios en su ciudad natal, aprobó una licenciatura de ciencias en la Sorbona, después obtuvo el título de Ingeniero de la Escuela Superior de Electricidad. En 1936 partió para Malasia como plantador de caucho. Hizo la guerra en Birmania, China e Indochina. Estando prisionero logró evadirse en 1944. Después de haber sido repatriado en Francia, volvió a Malasia y viajó por el Camerún, para finalmente regresar a París, donde vive actualmente. Su primera novela, WILLIAM CONRAD (1), apareció en 1950. La acogida de la crítica fue cálida. Dos años después el Premio Sainte-Beuve coronó su tercera novela, LE PONT DE LA RIVIERE KWAI (2), con la que logró enseguida un amplio público: el filme que David Lean sacó del libro, con Alec Guinness en el papel del coronel Nicholson, popularizó su nombre entre una gran masa de lectores.

Las obras de Pierre Boule - novelas y novelas cortas - nos proponen una visión del mundo que, a primera vista, puede parecer bastante pesimista. Por una parte exaltan las grandes virtudes morales e intelectuales de los hombres, y por otra nos muestran cómo la práctica de estas virtudes conduce a veces al absurdo más terminante. Que un espía alemán traicione a su país porque se siente con el alma de un héroe británico, que un coronel prisionero descubra los planes de sus compatriotas para imponer al enemigo su concepción del honor, o que un magistrado, sabiendo la inocencia de un acusado, no vacile en pedir contra él la pena, son actitudes que incluso en héroes de novela no pueden por menos de chocar al sentido común. Pero Pierre Boule, al desmontar el mecanismo de la lógica humana, nos revela que lo inverosímil y lo irracional se ocultan en el fondo de toda verdad psicológica. El orden de los valores en que creemos no es siempre el que respetamos: entre los buenos principios y su aplicación, hay más frecuentemente una zona de incertidumbre que permite a cada uno elegir su verdad "desrazonada" en función de sus propias certidumbres. Pierre Boule nos obliga constantemente a someter a discusión las verdades que nos parecen más evidentes, haciéndonos reír de nuestras propias contradicciones. Por ejemplo, en uno de sus maravillosos CONTES DE L'ABSURDE (3), nos presenta a robots perfectos, tan perfeccionados que son capaces no sólo de resolver las ecuaciones más sabias, sino también de reproducirse e incluso distinguir el Bien del Mal. No cometiendo nunca errores, estas máquinas para todo, tan útiles, deberían suscitar la admiración general; sin embargo, todo el mundo encuentra que "le falta algún elemento que no sabemos definir, pero del que sentimos la ausencia". Su inventor descubrirá la solución que obtendrá todos los sufragios: SABOTEAR sus cerebros electrónicos, y los robots se convierten entonces en REALMENTE perfectos, es decir humanos, porque se engañan en sus cálculos y vacilan entre el BIEN y el MAL.

Cualquiera que sea el tema que Boule se propone tratar, se esfuerza siempre para que la razón supere sus propias trampas. Como fino humorista, tiene el gusto de la antífrasis: nos probará que la máquina de explorar el tiempo condena al que se sirve de ella para revivir incansablemente el mismo episodio de vida. Quiere divertir, pero al mismo tiempo incita a la reflexión.

DESCARTES REVISADO POR VOLTAIRE

Después de su última colección de novelas cortas, HISTOIRES CHARITABLES (4), Pierre Boule confirma una vez más sus asombrosos dones de narrador. Este libro reúne seis historias "extraordinarias". La primera - quizá la mejor - evoca la figura de un SANTO ENIGMATICO cuya aparente caridad con respecto a los leprosos es diabólica: se cree que este penitente, que prodiga los besos a los enfermos, trata de mitigar los sufrimientos de los otros, mientras que es su propio dolor lo que quiere imponer. Las otras cinco, novelas son de la misma vena: del humorismo más negro a la lógica más temeraria, el autor nos hace pasar del sueño a la realidad sin que sea posible saber dónde comienza y dónde acaba la ficción.

Por su amor de los razonamientos sin falla, Pierre Boule aparece como un lejano discípulo de Descartes. Pero su estilo, su forma de pensamiento, su fantasía su ironía filosófica, le asemejan a Voltaire. Esta doble herencia parece paradójica: es todo el arte de Boule el convencernos que no hay nada de más natural, de más espontáneo y de más lógico...

Jean-Claude IBERT

(1), (2), (3), (4) Editions Julliard, París.

OBRA DE PIERRE BOULE:

Además de los libros ya citados: NOVELAS CORTAS: E-MC2; NOVELAS: LA FACE, LE BOURREAU, L'EPREUVE DES HOMMES BLANCS, LES VOIES DU SALUT, LE SACRILEGE MALAIS, UN METIER DE SEIGNEUR, LA PLANTATION DES SINGES, LE JARDIN DE KANSHIMA (Editions Julliard).

MANN VISTO POR...

(Viene de la página 2)
"sentido por sentido" (es decir, el equivalente francés en fiel traducción literal). Esta tarta verbal de varias capas ofrece al poeta francés los elementos fonéticos, diológicos y literarios que necesita. Naturalmente, hay que leerle todo el poema en el original y discutir con él las ambigüedades de sentido tan frecuentes en poesía. Una vez hecho esto, incumbe al poeta francés determinar la forma que deseará a su traducción. En lo que a mí respecta, las traducciones de Jacques Audubert o Pierre Emmanuel, fieles hasta en el menor matiz formal, me han satisfecho tanto como las de Yves Bonnefoy, que prefirió sacrificar la forma a la esencia poética, o como las de Francis Ponge, que adaptó al poeta barroco polaco Morstyn en un "super-barroco" francés sumamente audaz.
V.J.



Junio César Cadima M.

Un nuevo libro NACIONAL

Distribuye:

"LOS AMIGOS DEL LIBRO"
Cochabamba

Pronto:

PREHISTORIA BOLIVIANA
Por
Dick Ibarra Grasso

MINISTERIO DE HACIENDA
DIRECCION GENERAL DE LA RENTA INTERNA E INGRESOS
ADMINISTRACION NACIONAL DE LA RENTA

Aviso a los señores propietarios de vehículos

Se pone en conocimiento de los propietarios de vehículos que durante los días de la inspección técnica de vehículos a cargo del Servicio Nacional de Tránsito, los funcionarios de la Renta efectuarán la verificación del pago de patentes de las gestiones de 1961 al primer semestre del presente año, debiendo al efecto, exhibirse los comprobantes de pago que acrediten el cumplimiento de esas obligaciones, además del carnet de propiedad.

La Paz, 18 de Junio de 1965.

LA DIRECCION

Ministerio de Economía Nacional COMISION INTERMINISTERIAL CITACION

El Presidente de la Comisión Interministerial del Supremo Gobierno en uso de las facultades conferidas por el Decreto Supremo No. 07030 de 19 de enero del presente año, cita, llama y emplaza a los deudores que a continuación se detalla, para que por sí o mediante apoderado concurran a responder por los saldos deudores que tienen con el Ministerio de Economía Nacional, por distribución de artículos de la Asistencia Económica Americana, Convenio Argentino Boliviano, Trigo Crédito Argentino, Comercialización de Arroz Nacional y otros recursos por Diferencia de Cambio en el suministro de mercaderías de importación, para cuyo efecto se hace conocer el rol de audiencias para las remisiones que se efectuarán en la Dirección General de Aprovechamiento y Supervisión (3er. piso del Ministerio de Economía Nacional):

DIA VIERNES 25 DE JUNIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- ROMULO ARANO SANCHEZ (Sucesión)
- 2.- HERACLIO ROJAS SANCHEZ
- 3.- ALMACENES GENERALES BOLIVIANOS S.A. "TECO" (Fernando Campero).
- 4.- ERTAC (Ernesto Acosta)
- 5.- ANTONIO E. CURI

DIA MARTES 29 DE JUNIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- COOPERATIVA DE EMPLEADOS PUBLICOS.
- 2.- PABLO ANGELES CURI
- 3.- ORIMBOL (Carlos Fernando Lara Castro).
- 4.- VELAZCO ZENTENO Y CIA (Octavio Velazco).
- 5.- FATEX LTDA. (René Medina).

DIA VIERNES 2 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- DAVID SCHERDENOVSKY
- 2.- SOCIEDAD COMERCIAL LTDA "SOCOLI" (Edgar Nolas Vela).
- 3.- SOCIEDAD "LA ESPERANZA" (Elvira Valdivia de Bumgarner).
- 4.- NATESA LTDA. (Rafael Silvera Vaca).
- 5.- SOBAL LTDA. (Armando Oporto-Adrián Caro).

DIA MARTES 6 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- MARIA DE QUINTEROS
- 2.- SOCIEDAD COMERCIAL IMPORTADORA "GARCAL" (Emma García de Weiss).
- 3.- COMPAÑIA IMPORTADORA Y EXPORTADORA "GOTECAR" (José Gollia).
- 4.- MIGUEL PLAZA MONTERO.
- 5.- REYNOLD P. SALEK.
- 6.- ARGENTINA DE RODRIGUEZ.

DIA VIERNES 9 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- UNITED TRUST (Efraín Duñán)
- 2.- MARCO Y CIA, LTD (Michael Naciff Marco).
- 3.- MONTELLANO Y CIA, (Carlos Montellano).
- 4.- SOCIEDAD AUTOMOTRIZ BOLIVIANA ARGENTINA "SABA" (Lily San Martín de Limpia).
- 5.- OSCAR CLAUDE QUIROGA
- 6.- INSTITUTO BIOQUIMICO BOLIVIANO "IBBO" (Pedro Arka M.)

DIA MARTES 13 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- JUAN TORRICO
- 2.- COMPAÑIA COMERCIAL SUDAMERICANA "COMSA" (Héctor Wignstruf).
- 3.- JUNADU (Oscar Nava).
- 4.- RENATO PEREZ GAMARRA.
- 5.- SIDMA LTDA. (Armando Prudencio).
- 6.- BAZAR GRAU (Gerardo Grau).

DIA MARTES 20 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- JORGE NACIFF.
- 2.- FABRICA DE JABONES "LITORAL" (Fernando Brun Irigoyen).
- 3.- LA EXACTA (Fritz Max Frey).
- 4.- SNITOVSKY SZALEM.
- 5.- ARTURO ASBUN.
- 6.- DROGUERIA "ARRIETA" (Germán Arrieta).

DIA VIERNES 23 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- SABINO LOAYZA.
- 2.- FABRICA DE TEJIDOS MENDEL (Samuel Schenelder).
- 3.- COMPAÑIA IMPORTADORA COMERCIAL "CKCA" (Fede-rico Zuazo).
- 4.- FEDERICO A. EULERT S.
- 5.- ALCHIRE (Sucesión de José Balcarcel).
- 6.- ADOLFO BALLIVIAN.

MARTES 27 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- INDOAMERICA (Luis Iturralde Chinel).
- 2.- CASA "LUNDGREN" (Carlos Lundgren).
- 3.- ANGEL FLORES
- 4.- CIEL LTDA. (José Arana).
- 5.- ABDON SARA GARCIA.
- 6.- WALTER VEDIA CHEKA.

DIA VIERNES 30 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- ABEL SORIA DIEZ CANSECO.
- 2.- EMPRESA "GLORIA" (Moisés Arroyo).
- 3.- FABRICA DE CARTERAS "FADECA" (Carlos Ferreira R.).
- 4.- INTEXBOL (Herzon Cwagi - Abraham Met).
- 5.- INTERMEX LTDA. (José Quítón).
- 6.- DISTRIBUIDORA NACIONAL (Alberto Gutiérrez Reza).

DIA MARTES 3 DE AGOSTO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- CONDON TRADING.
- 2.- SABEL LTDA. (Walter Antezana).
- 3.- BOLIVIAN METAL CO (Armando Pérez Medina).
- 4.- EURAMERICA (Max Mendoza López).
- 5.- EAGLESOME Y CIA (James Eaglesome-Alexander Rodger).
- 6.- COMPAÑIA INTERNACIONAL COUNTER (Alberto Natch).

DIA MARTES 10 DE AGOSTO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- PANADERIA CENTENARIO (Samuel Coñasky).
- 2.- CANFER Y CIA LTDA. (Gerente Ernesto Fernández).
- 3.- EXIMFORBOL Y CIA (Benjamín Loza V.).
- 4.- MERCEDES RODRIGUEZ.
- 5.- FABRICA DE CALZADOS "MANON" (O. Simkin-René G. de Simkin-F. Quinteros).
- 6.- FABRICA DE MUEBLES "FAMA" (Gerente: Eduardo Vargas T.).

NOTA: Se advierte que toda inasistencia será considerada como actitud renuente al cumplimiento de obligaciones contraídas con el Estado, aplicándose por lo tanto las sanciones establecidas por ley.

La Paz, 19 de Junio de 1965.
Fdo. Augusto Cuellar.
Presidente de la Comisión Interministerial.

Agentes. CIA. AGENCIAS

UNIDAS Ltda

AVENIDA CAMACHO N° 1424 - CASILLA 133

TODA EUROPA

POR
AIR FRANCE



Ahora le ofrece su "PLAN DE CREDITOS" que, con un PEQUEÑO PAGO INICIAL, le permitirán viajar disfrutando del confort y buen servicio que caracterizan a la Red Más Extensa del Mundo.



Consulte
a su Agencia de Viajes o

AIR FRANCE

Teléfono 11744

Casilla Correo 3160

a Votre Service